

L'enseignement de l'occitan au cœur d'une pédagogie de projets interdisciplinaires

Document FELCO

Janvier 2018

Réactualisé janvier 2020.

1- « De Yaroslavl à Toulouse, entre modernité et traditions ».....	4
2- MAIADAS 2015-2016 : Du latin à l’occitan – projet écoles bilingues	6
3- MAIADAS 2016-2017 : L’escòla de la Republica, ou enraciner son identité pour mieux s’ouvrir au monde.....	7
4- Voyage de Nice au Pays Basque : « Vitalité et professionnalisation d’une autre langue régionale : Le basque ».....	8
5- Projet ERASMUS mobilité 1 – voyage en Italie	9
6- Sur les pas de Joan Bodon, écrivain occitan	10
7- Rencontres Mainatges en òc – Jorn en òc.....	11
8- Échange occitano-catalan (projet inter-langues).....	13
9 – Projet de liaison écoles-collèges	14
10- Dubrissèm-nos a Euròpa / Ouvrons-nous à l’Europe / Apriamoci a Europa : Projet de correspondance autour de l’intercompréhension des langues latines.	15
11- Rayonnement dynamique d’un réseau langue d’oc-provençal, de la maternelle au lycée	16
12- Vivre la culture occitane aujourd’hui.....	18
13 - Écriture et mise en musique de chansons	20
14- Art en occitan, A la maniera de Ben	20
15- Écriture en occitan (Nissart) avec les élèves et mise en musique d’une chanson	20
16- Azalaïs la trobairitz.....	21
17- Projet Comenius Regio – « Des contes dans nos langues : du bilinguisme au plurilinguisme »	23
18- Projet Erasmus + – Des jeux numériques au service d’un parcours bi-plurilingue d’éducation au développement durable : « El jardí... a la taula, dalla tavola... à la poubelle »	25
19- Ernesto – mémoire de la guerre civile espagnole.....	27
20- Rencontre avec le groupe occitan Mauresca et participation à un concert au lycée.	28
21- Visite de Pau, capitale béarnaise	28
22- Sortie pédagogique écomusée de Marquèze	28
23- Sortie pédagogique à Toulouse	29
24- Participation à un concert de musique occitane	29
25- EPI : l’homme et l’animal dans la culture latine (2017).....	29
26- Séjour Laruns : de la culture gasconne à la culture gasco-béarnaise.	30
27- Séjour Val d’Aran (Espagne)	30
28- Echange gasco-languedocien Vic Fezensac (32) – Mèze (34)	30
29- Li viajaire de Rose, Les voyageurs du Rhône, spectacle. 2014	31
30 – Miiterrano, çai e laï, Méditerranée d’ici et de là-bas. « Liberté, Fraternité, Paix et Joie sur la Méditerranée ». .	32
31- Lou dire dou Papagai, Le conte du Perroquet	33
32- Youtubers.....	34
33- <i>Ensenhamen</i> , Enseignements.....	34
34- <i>Lou dangeirous amour</i> , Le dangereux amour.....	35
35- Participation des élèves du lycée Cézanne au Festival d’Art Lyrique d’Aix-en-Provence	36
36- Échanges culturels et linguistiques – Lavarur — El Vendrell	37

37- Tournage d'un documentaire sur l'émigration gasconne à New York City (NYC, USA).....	38
38- Échange musical occitan	39
39- Herbiar-album des plantes sauvages.....	40
40- Récits naturalistes et éthologiques dans les encyclopédies médiévales.....	42
41- <i>Durmen sus un chivau</i> , connexions interdisciplinaires autour de la question de la création	43
42- Connexions avec les acteurs culturels du territoire	44
43- Conseil pédagogique d'établissement : participer à la réflexion de l'équipe éducative	45
44, 45, 46- Initiation à la langue occitane – dans l'Académie de Grenoble.....	46
47- Architecture antique et architecture populaire régionale	48
48- Le chant traditionnel.....	49
49- Chorégraphie occitane.....	50
50- Projet de réalisation d'un court métrage en occitan.....	51
51- Voyage inter dialectes romans Italie-France	53
52- Réalisation d'un <i>barquet</i>	54
53- Construction d'une cabane de gardian.....	55
54- Projet liaison école-collège	56
55- À la découverte de nos ancêtres	57
56- Parcours « trobadors » classe de 5e	58
57- Parcours « conte » classe de 6e.....	58
58- « <i>Dancem au collègi</i> », classes de 6e à 3e	59
59- « Fai ton film » classe de terminale	60
60- Les cantejadas.....	61
61- Projet pédagogique « Occitanie Médiévale ».....	62
62- « De nòstras lengas a la lenga nòstra » : intercambi	63
63- Projet artistique en maternelle bilingue.....	64
63- Écriture d'une chanson au collège Renée Taillefer de Gaillac (81).....	65
64- Projet « Go to the future » (Gaelic Occitan TOgether For language Users Through United Roots and Experiences).	67
65- Livret bilingue « Traces des guerres en Occitanie » / « Mèrcas de las guèrras en occitània	70

1- « De Yaroslavl à Toulouse, entre modernité et traditions »

Classes concernées

Élèves d'occitan (18 élèves) et russophones (14 élèves) Collège des Chalets – Toulouse – 2016-2017

Origine du projet

L'association régionale de Yaroslavl du renouveau de la culture et des traditions russes « Faubourg Pierre-et-Paul » organise chaque année début avril un festival pour jeune public intitulé « l'Oiselet », qui a pour vocation de présenter aux scolaires des traditions du monde entier. Il a une ambition internationale et reçoit le soutien du Département de l'Éducation nationale de la région (équivalent de notre Rectorat).

Lors de leur visite du 7 mars, ravis du travail effectué dans l'établissement concernant la préservation de la langue et culture russes, ils ont tenu à convier les élèves occitans au dit-festival. Ce projet serait une passerelle formidable entre les deux cultures, tant pour les élèves russophones que pour les occitanophones. En effet, quoi de plus formateur pour les élèves que des ponts culturels entre des patrimoines qui au premier regard semblent si éloignés ? Et pourtant...

Présentation du projet et objectifs pédagogiques

L'apprentissage d'une langue, d'autant plus quand ce sont des langues « rares » telles que le russe et l'occitan, doit se faire dans un environnement et un climat favorables, vecteurs d'appétence et de motivation. Pour cela, la réalisation d'une production artistique nous a semblé valorisante pour les élèves.

Les objectifs pédagogiques sont multiples :

- Réalisation d'un projet collectif : prendre sa place dans un groupe en étant attentif aux autres, sens de l'engagement et de l'initiative développés.
- Sensibilisation à la démarche artistique en s'exprimant et communiquant par les Arts. Acquisition de connaissances linguistiques, mais aussi culturelles (modes de vie, organisations sociales, traditions...), historiques et géographiques. L'élève comprend que les lectures du passé éclairent le présent et permettent de l'interpréter.
- Préparation à l'exercice futur de la citoyenneté démocratique : la diversité des modes de vie et des cultures étudiés, les éléments clés de l'Histoire... permettent aux élèves de s'ouvrir sur l'Autre, sur la diversité de l'humanité et sa richesse.

Étapes du projet

1- Travail annuel durant les heures de cours

- Découverte de la langue non étudiée par une sensibilisation réalisée par les enseignantes (1 ou 2 h)
- Découverte des cultures et coutumes réciproques : exposés préparés par les élèves qu'ils présenteront aux autres.
- Parallèles réalisés entre les deux cultures quant à leurs traditions (ex : musique médiévale et danses traditionnelles ont des points communs).
- Découverte des codes de la représentation théâtrale.

2- Échanges culturels russo-occitan entre les élèves de Yaroslavl et les élèves toulousains

- Correspondance écrite, informatique et vidéo.

- Venue des élèves de Yaroslavl en janvier 2017 à Toulouse. Ils donneront une représentation du ballet *Casse-Noisette* et découvriront les richesses de notre région : visite historique de Toulouse, découverte des institutions locales (Conseil départemental, Hôtel de Ville...) et des particularités industrielles régionales (aérospatiale par exemple). Ils seront hébergés par les élèves du collège des Chalets.

Réalisation

- Projet final : spectacle *Se dòna Carcàs m'èra contada...*, pièce de théâtre musicale bilingue russe-occitan.
- Représentation donnée dans une salle de spectacle municipale toulousaine, à destination des parents et des partenaires français notamment.
- Participation au festival de la « Petite assemblée des peuples de Russie » de Yaroslavl, en avril 2017, lors d'un séjour d'une semaine (avec visite de l'école d'Arts de la ville, de Semibratovo, Rostov...). Hébergement en famille.

Partenariats

- Association « Faubourg Pierre et Paul »
- Association des Russophones et Russophiles de Toulouse.
- Université J.Jaurès- UFR de musique
- Département d'Éducation nationale de Yaroslavl
- Rectorat de l'académie de Toulouse
- Institutions françaises : Conseil Régional d'Occitanie Pyrénées-Méditerranée, Conseil départemental de Haute-Garonne, Mairie de Toulouse, Sénat.
- Partenaires associatifs.
- Partenaires privés (Mc Donald, FNAC)

Professeurs organisatrices

Mme Bourbier (professeur de russe), Mme Henri (professeur d'occitan) et Mme Chapuis (assistante en Education Musicale).

2- MAIADAS 2015-2016 : Du latin à l'occitan – projet écoles bilingues

Localisation du projet et public concerné

Les élèves de cycle 3 des sites bilingues publics de Roquefort, Agen, Laroque Timbaut, Penne d'Agenais, Monsempron-Libos. Académie de Bordeaux.

Descriptif et objectifs pédagogiques

Grâce à l'étude de l'Antiquité en Lot et Garonne autour de différents sites patrimoniaux (Villascopia à Castelculier, au site d'Eysse), les élèves ont appris à observer et à analyser les traces du passé. Ils ont découvert le passé antique de leur département.

Les élèves ont fait des ponts entre les langues romanes (français, espagnol, italien, latin, occitan, catalan) et ont pu réaliser des arborescences de certains mots simples pour en découvrir la généalogie. Ils ont analysé les similitudes entre les langues grâce aux documents « *J'apprends par les langues (Manuel européen EURO-MANIA) : dossiers 1, 8 et 14* ».

Ils ont compris que le latin était le berceau de l'occitan et ont travaillé sur un texte en latin (La légende de *Romus et Romulus*) grâce à une démarche comparative de radicaux proches ou appartenant aux deux langues français occitan. Construire la notion de radical, de préfixes, de suffixes à partir d'un exemple : fleur / *flor* et à partir des nombres pour comprendre la construction des noms de mois, des noms de figures géométriques

Travail interdisciplinaire

- Histoire : Connaître et comprendre la vie pendant l'Antiquité
- Géographie : Travail sur des plan de cités romaines, de bâtiments, de carte (Fac-simile de la « table de Peutinger » sur l'ensemble des voies dans l'empire romain)
- Éducation Morale et Civique : écouter, participer à des échanges, des discussions, échanger les expériences de travail avec les élèves des autres classes
- Occitan : étude de la langue avec comparatifs entre latin et occitan, ainsi qu'avec d'autres langues romanes
- Arts plastiques : travailler autour d'un thème commun : la mosaïque. Afin de comprendre cet art et de le pratiquer ils ont rencontré Emma Simon, puis ils ont réalisé des mosaïques à partir d'objets de récupération (bouchons, liège, papiers de bonbons, graines...)

Réalisations : exposition des travaux d'élèves, rencontre des classes participantes

- Réalisation de mosaïques
- Création de jeux linguistiques : memory des jours de la semaine en plusieurs langues dont le latin, jeu de 7 familles, jeux autour de la toponymie...
- Réalisation de maquette d'une ville romaine
- Le projet a été clôturé par une journée de rencontre et d'échange entre les classes participantes autour de différents ateliers (visionnage d'un film en occitan, écriture sur tablettes de terre avec un stylet...)

Enseignants responsables : Le projet est porté par l'équipe des enseignants de cycle 3 bilingues des écoles du département.

3- MAIADAS 2016-2017 : L'escòla de la Republica, ou enraciner son identité pour mieux s'ouvrir au monde

Public concerné

Les classes de cycle 3 bilingues des écoles de Roquefort, Agen, Laroque Timbaut, Penne d'Agenais, Monsempron-Libos ainsi qu'une classe de 6^{ème} du collège de Monsempron-Libos. Académie de Bordeaux, département du Lot et Garonne (47).

Descriptif

Le parcours a éclairé les élèves sur ce qu'a été l'école du XX^{ème} siècle, la part de l'occitan dans cette période, et en même temps il a permis aux élèves de plonger dans le passé de leurs familles, de s'interroger sur leurs origines, sur la vie dans d'autres pays dans le passé, sur les écoles ailleurs...

Il a également permis aux élèves de se poser la question sur les langues parlées à la maison et de faire un parallèle avec l'occitan.

Les élèves ont pu également découvrir les archives départementales d'Agen où ils ont rencontré le personnel et découvert leurs méthodes (archives sonores, recherches généalogiques, anciens plans d'écoles...).

Ils ont également travaillé autour de l'exposition « Jeter l'ancre en Lot et Garonne » de l'association Ancre en partage qui donne à comprendre l'attachement à la culture d'origine, mais montre aussi l'ouverture à la diversité, à la mixité et au métissage culturel grâce à des témoignages, tel que celui de Wafaé Garni qui illustre la réussite de la rencontre entre culture d'origine marocaine et appropriation d'une culture occitane construite à l'école.

Objectifs et travail interdisciplinaire

- Histoire : Connaître et comprendre la vie sous la 3^{ème} République
- Méthodologie : Mener une interview, collecter des informations, faire un arbre généalogique, observer et analyser des documents anciens
- Géographie : étude de cartes (de France, de l'Europe, du Monde pour localiser les pays...), de plans d'écoles
- Éducation Morale et Civique : écouter, participer à des échanges, des discussions avec des personnes âgées, échanger les expériences de travail avec les élèves des autres classes
- Occitan : pratiquer, écouter la langue occitane auprès de différents locuteurs
- Arts plastiques : travailler autour d'un thème commun : les valises, sur la thématique de l'exil, du départ

Réalisations matérielles : Exposition des travaux d'élèves

- Arbres généalogiques des enfants
- Collectage de témoignages de personnes âgées autour de la vie quotidienne, de l'école...
- Réalisations pastiques autour du thème de la valise
- Réalisations autour des cartes, des panneaux de ville.

Enseignants responsables : Le projet est porté par l'équipe des enseignants de cycle 3 bilingues des écoles du département.

4- Voyage de Nice au Pays Basque : « Vitalité et professionnalisation d'une autre langue régionale : Le basque »

Public concerné

Élèves de 1^{ère} étudiant l'occitan en option facultative, Lycée Estienne d'Orves – Nice (06)

Bref descriptif



Les Lycéens niçois se sont rendus au Pays Basque au moment semaine de la *Korrika*, la course pour la langue basque. Durant ce voyage les lycéens ont rencontré différents acteurs et professionnels de la langue basque. Les élèves nissart ont tout d'abord rencontré les journalistes d'une web-tv *kanaldude* et du journal en langue basque *Berria*, deux médias ayant créé plusieurs emplois autour de la langue- Ils ont aussi échangé avec un musicien sur l'évolution de la musique basque et ont pu rencontrer l'organisateur d'un festival du film basque *zinegin*. Ils ont fini leur séjour en visitant le Lycée en immersion de Bayonne et ont échangé autour des jeux traditionnels avec les lycéens basques. Les journaux *Sud-Ouest* et *Berria* ont couvert ce projet pédagogique.

Objectifs

- Montrer aux élèves étudiant l'occitan que d'autres langues régionales sont plus présentes dans la vie publique et sont pourvoyeuses d'emplois.
- Demander aux élèves de bâtir un reportage sur cette semaine avec pour point d'orgues la *Korrika*, plus grande manifestation au monde en faveur d'une langue régionale.

Réalizations matérielles

2 reportages, dont l'un fut le lauréat du festival de Daluis (06) dans la catégorie scolaire.

Dans la presse

- <http://www.sudouest.fr/2017/04/06/la-korrika-etait-de-passage-au-village-3342065-4181.php>
- <https://www.berria.eus/paperekoa/1845/032/001/2017-04-14/hormigoiko-okzitaniera-da-gurea.htm>

Professeur responsable : Patrice Arnaudo

5- Projet ERASMUS mobilité 1 – voyage en Italie

Public concerné

28 élèves de 6ème – année 2017-2018 -- Collège Marcel Pierrel Marvéjols (48) Académie de Montpellier

Descriptif

Le collège Marcel Pierrel a été retenu par Erasmus pour un projet intitulé *l'éducation au développement durable dans nos langues*. Dans ce cadre-là, les élèves travailleront durant deux années avec deux institutions scolaires, une italienne et une espagnole.

Les élèves occitanistes de sixième ont participé à une première mobilité en Italie, plus précisément en vallée d'Aoste, région autonome qui a la particularité de proposer un enseignement bilingue français italien. Ils ont ainsi pu découvrir sur place une civilisation qui est à la racine de la nôtre, un pays moderne au sein de l'Europe, et travailler avec leurs camarades espagnols du val d'Aran et italiens.

Ce séjour alternait les temps de visite et de travail autour des thématiques linguistiques et environnementales.

Au programme découverte de la ville romaine d'Aoste, de Forte di Bard, du musée des Alpes, du Val Ferret et de sa zone humide protégée, d'Arpy, de Courmayeur, de Morgex

Nos collégiens ont ainsi pu découvrir la haute montagne, sa flore, sa faune, son économie, les conséquences du réchauffement climatique avec le recul constant des glaciers et les répercussions sur l'environnement proche.

Un temps de mise en commun au collège de Courmayeur avec leur camarades italiens a permis à nos élèves de se familiariser, en partant de l'occitan et du français, aux autres langues romanes en présence, franco-provençal, aranais, catalan, espagnol et italien.

Un grand pas vers le plurilinguisme qui sera nécessaire aux citoyens européens de demain.

Après une dernière nuit réparatrice, le moment était venu de présenter le travail effectué pendant la semaine, un moment riche et fort alternant chants, diaporamas, films, blogs, émission de web radio...

Aspects interdisciplinaires

Les élèves travaillent sur le développement durable en SVT, anglais, français et occitan

Réalisations matérielles

Exposition, applications learning apps.

Professeur responsable : Christophe Causse

6- Sur les pas de Joan Bodon, écrivain occitan



Photo : *portrait de Joan Bodon*

Public concerné

étudiants de licence département d'occitan de l'Université Paul-Valéry – Montpellier

- échange et rencontre avec les stagiaires du centre de formation professionnelle occitane de Toulouse

Descriptif

Sortie pédagogique (avril 2017) destinés aux étudiants du département d'occitan pour découvrir l'univers de Joan Bodon et les lieux qui l'ont inspiré (Rodez, Rouergue)

- visites : Musée Soulages, Musée Fenaille, Maison de l'écrivain Joan Bodon, ville de Rodez, abbaye de Bonnecombe
- spectacle et rencontres avec les artistes, les écrivains et les enseignants qui font vivre l'occitan en Aveyron.

Objectifs



Découverte de l'univers de l'écrivain Joan Bodon, de ses sources d'inspiration et de l'empreinte qu'il a laissée auprès des nouvelles générations d'artistes et créateurs. Encadrée par des enseignants, par la fille de l'auteur (Jeanine Boudou) et ponctuée par les interventions d'un guide et de plusieurs acteurs culturels locaux (Anne Regourd, écrivaine, Jaumes Privat, poète et plasticien, Yvon Puech, ancien journaliste, enseignant retraité, Aurelien Buisson et

Gauthier Couffin, anciens étudiants et animateurs radio, dont l'un est professeur d'occitan et l'autre bibliothécaire, J.-L. Courtial, enseignant retraité, conteur et musicien, cette sortie avait pour but de proposer un autre regard sur la création littéraire et artistique occitane.

Aspects interdisciplinaires

- Découverte de l'histoire et du patrimoine d'une région en relation avec une œuvre littéraire
- Relation entre création littéraire et création picturale



Légende photo : *une œuvre de Jaumes Privat a l'ostal Joan Bodon*

Réalisations matérielles :

https://www.facebook.com/pg/OccitanUPV/photos/?tab=album&album_id=1666250910057783

Le dossier illustré est disponible sur ce lien : [Rodés 2017](#)

Responsables : Hervé Lieutard, Marie-Jeanne Verny

7- Rencontres Mainatges en òc – Jorn en òc



Projets dans le premier degré – Gers (académie de Toulouse)

L'année 2018 verra la vingtième édition de ce projet, avec les journées phares suivantes:

- 22 mai 2018 – L'ISLE JOURDAIN – Écoles maternelles publiques du secteur de L'ISLE JOURDAIN
- 5 juin 2018 – AUCH – Écoles maternelles publiques du Gers –
- 11 mai 2018 – AUCH – Écoles Élémentaires publiques du Gers

Public concerné

Ces rencontres s'adressent au public scolaire du 1^{er} degré des écoles publiques du département suivant un enseignement de l'occitan.

Descriptif

Première partie de matinée (pour les élèves d'écoles maternelles) / matinée entière (pour les élèves des classes élémentaires), Après l'accueil des élèves et de l'équipe d'animation par les Instituteurs-animateurs en occitan du Gers :

- contes avec les Conseillers Pédagogiques en Occitan ou conteuses et conteurs des départements du Gers, de la Haute-Garonne, des Hautes-Pyrénées, du Tarn et Garonne,
- musique – présentation d'instruments traditionnels par des musiciens professionnels,
- jeux, comptines, rondes...
- petit jeu de piste – découverte d'un lieu et identification de certains éléments significatifs de ce lieu : éléments naturels, architecturaux...
- chant,
- découverte d'une pratique culturelle et sportive spécifique : la course landaise, avec un animateur de la Fédération Française de Course Landaise,
- jeux traditionnels : quilles au maillet, palet gascon, avec le Mouvement Rural du Gers,
- découverte d'albums ou d'ouvrages en occitan pour enfants.

Deuxième partie de matinée (pour les élèves d'écoles maternelles) / après-midi (pour les élèves des classes élémentaires)

- petit moment de chant « collectif » à partir de chants appris à l'avance dans les classes ou les structures d'accueil « petite enfance »,
- « Le petit bal », composé d'un répertoire adapté et travaillé à l'avance dans les classes ou les structures d'accueil « petite enfance », et animé par les musicien-nes présent-es.

Objectifs

- faire se rencontrer plusieurs classes (cycles 1, 2 et 3) du département autour d'un projet commun en langue et culture occitanes,
- réinvestir et partager des savoirs et compétences communs, dans le cadre des programmes de l'école primaire,
- découvrir des actrices et acteurs de la langue et de la culture occitanes dans le Gers : musiciens professionnels, enseignant-es spécialisé-es dans le domaine, bénévoles d'associations partenaires de l'Éducation Nationale, institutionnels...
- découvrir des lieux publics et confirmer l'apprentissage de la citoyenneté dans des contextes particuliers : respect des lieux et des personnes, notamment.

Aspects interdisciplinaires

Les journées de rencontres sont le résultat d'un travail mené sur toute l'année scolaire, par les enseignant-es dans leurs classes, avec – ou sans, selon le degré d'autonomie – le concours de l'équipe d'animation départementale : tous les dispositifs d'enseignement sont concernés par le projet : sensibilisation, initiation, bilinguisme. Le contenu des journées permet aussi de travailler certains aspects interdisciplinaires de la langue et de la culture occitane : contes (langue orale ou écrite), musique, activités sportives (jeux), culturelles (bal), EMC...

Responsable du projet : Association CREO du Gers

en collaboration avec la DSDEN du département (par l'intermédiaire de l'équipe d'animation en occitan du département).

Lire article dans La Dépêche du Midi : [Article LA DEPECHE 06-2017](#)

8- Échange occitano-catalan (projet inter-langues)

Public concerné

Collège du Saut du Sabo (St-Juéry, 81) – Académie de Toulouse

Contenu



Échange entre une classe de 3^{ème} de l'établissement de Lliça d'Amunt en Catalogne et 2 Classes de 4[°] du collège du Saut du Sabo de Saint Juéry (81) Les élèves catalans viendront dans les familles du 18 au 23 mars avec nombreuses sorties prévues et les élèves français partiront du 14 au 18 mai 2018 avec également de nombreuses sorties pédagogiques.

Photo : le carnaval de Lliça d'Amunt

Objectifs

- échanger en occitan, catalan et occitan
- travailler les compétences du niveau A2, notamment se présenter, parler de la vie quotidienne à l'oral comme à l'écrit et en utilisant *E twinning*.

Public concerné

Une classe de 4^{ème} en option occitan et LV2 espagnol, une classe de 3^{ème} en catalagne en option français.

Professeur responsable : Laetitia Coron

9 – Projet de liaison écoles-collèges

Public concerné

Selon les années, élèves de 6^{ème} du collège Jean Monnet, élèves occitanistes du collège Jean Monnet de Castres – académie de Toulouse, élèves de cycle 3 de la section bilingue de l'école publique Louis David, élèves de cycle 3 de l'école associative *Calandreta castresa*.

Descriptif

Chaque année les élèves de Cycle 3 de l'école bilingue Louis David et de la *Calandreta castresa* sont accueillis au collège.

En 2014-2015 : 2 journées de travail à l'école Louis David et 6 journées de travail au collège ont été organisées. Au programme : répétitions avec un intervenant professionnel, participation à des cours de 6^o pour les élèves de CM2, visite du collège, repas à la cantine.

Une représentation théâtrale publique a été proposée au collège avec saynètes autour du personnage comique de tradition orientale *Nasr-Eddin* et danses occitanes.

Quelques articles ont paru dans la presse locale : <https://www.ladepeche.fr/article/2015/01/22/2033534-lameilhe-1er-spectacle-bilingue-ecoliers-collegiens.html> et

<https://www.ladepeche.fr/article/2015/01/27/2037119-spectacle-bilingue-des-ecoliers-et-collegiens-une-belle-synergie.html>

En 2015-2016, accueil des élèves de cycle 3 de la section bilingue de l'école publique Louis David : visite du collège, activité au CDI, repas à la cantine du collège.

Un spectacle de théâtre d'ombre a été présenté par les élèves du collège: les élèves ont travaillé sur la mise en scène de quatre contes du monde issus de plusieurs cultures: un conte amérindien, un conte russe, un conte maghrébin très proche du conte occitan (*l'Enfant polit* de Jean Bodon), un conte occitan.

Des chansons, danses occitanes et poésies ont été présentées par les élèves du primaire.

2016-2017 / 2017-2018: Accueil des élèves de cycle 3 de la section bilingue de l'école publique Louis David et de la calandreta Castresa : visite du collège, activité au CDI, participation à un cours du collège, repas à la cantine du collège.

Présentation d'un spectacle de contes et musique par un artiste d'expression occitane auprès des élèves du primaire et des 140 élèves de 6^{ème} du collège.

10- Dubrissèm-nos a Euròpa / Ouvrons-nous à l'Europe / Apriamoci a Europa : Projet de correspondance autour de l'intercompréhension des langues latines.

Début du projet en décembre 2017

Public concerné

Élèves occitanistes du collègue Jean Monnet de CASTRES (6^{ème}, 5^{ème}, 4^{ème}, 3^{ème})

Descriptif

Pratique très ancienne, l'intercompréhension est un modèle d'échange par lequel chacun s'exprime dans sa propre langue et comprend celle de l'autre. Cette forme de communication repose sur la valorisation des langues apparentées.

Le projet consiste en une correspondance avec des classes de divers pays européens qui parlent une langue latine: pour commencer l'Italie (scuola Thaon di Revel à Poirino dans le Piémont) et la France (collège Jean Monnet). Nous recherchons également des établissements intéressés en Espagne (Catalogne) et Roumanie. Les élèves sont conviés à partager des productions sur divers supports (mail, audio, vidéo) qui permettront de travailler diverses compétences (expression écrite, orale, interaction orale, compréhension écrite et orale). Chaque classe s'exprime dans sa langue et découvre avec son professeur les différentes stratégies de compréhension des langues étrangères employés par les élèves des autres écoles.

Les langues employées sont l'italien, l'occitan, le catalan e le roumain.

Pour les échanges nous employons la plate-forme d'échange *e-twinning*. Ainsi en plus des activités linguistiques sont menées des activités de découverte et de réflexion interculturelles autour de thèmes abordés dans l'échange.

Quelques exemples de thèmes abordés: présentations des élèves, de leur établissement, de leur région, les systèmes scolaires des différents pays, les fêtes traditionnelles et nationales, la musique, la cuisine ...

Professeur responsable: Marie-Christine BOIVERT

11- Rayonnement dynamique d'un réseau langue d'oc-provençal, de la maternelle au lycée

Public concerné : de la maternelle à la terminale, ouverture sur la faculté.

Lycée de l'Arc – Orange (84) – Académie d'Aix-Marseille

- Dans la cité : tous les citoyens d'Orange : rencontres intergénérationnelles dans la cité, dans l'école et hors l'école. Actions culturelles qui permettent les rencontres : adultes, enfants, adolescents.
- Dans le lycée : tous les niveaux.

Descriptif

L'apprenant devient acteur de son propre apprentissage : il réalise des actions dans la cité et hors la cité pour parfaire son apprentissage de la langue et de la culture. Nous travaillons avec une association de parents d'élèves (BEN LEU), une école associative (CALANDRETA), les écoles publiques de la ville pour développer nos projets dans la cité, dans l'école et hors l'école.

Objectifs

- Socialiser la langue d'oc dans la vie de chaque jour par son enseignement et par l'organisation d'actions culturelles, pédagogiques, dans la classe et hors la classe.
- Orienter les apprenants vers des études de langue d'oc.
- S'ouvrir à de nouvelles pratiques artistiques en rencontrant des acteurs culturels.

Aspects interdisciplinaires

- Découvrir la langue d'oc pour appréhender l'apprentissage des langues romanes : espagnol, italien, catalan et parfaire l'apprentissage du français.
- Travailler avec le professeur de provençal du collège, et les instituteurs du réseau (dont la Calandreta, école associative provençale).
- Travailler avec le professeur d'espagnol autour du roman policier contemporain provençal, catalan et castillan.
- Travailler dans le cadre d'un ERASMUS PLUS autour de l'écologie (histoire-géographie, SVT, anglais, espagnol)
- Travailler avec la section CINEMA du lycée autour du thème de la Méditerranée.
- Travailler avec les habitants d'Orange et Caderousse.
- Travailler avec les classes de latin, grec, lettres classiques, autour de la Méditerranée, passée et présente.
- Travailler avec un lycée de Barcelone.
- Travailler avec un lycée de Carcassonne.

Réalisations matérielles

- **Inscrire la langue dans la cité**
 - Réalisation d'une signalétique au sein du lycée en langue d'oc, par les élèves (budget, nom des salles en provençal, travaux...) avec l'aide de la région PACA. 2009.
 - Organisation intergénérationnelle d'un loto bilingue (collège et lycée), avec l'aide des parents d'élèves, les grands-parents, les habitants et les élèves en soirée au collège. Chaque année depuis 2002.

- Organisation intergénérationnelle d'une journée de la langue (lycée et collège) : aides bénévoles au bac en provençal, dictée provençale, spectacle provençal. Chaque dernier samedi du mois de janvier depuis 2002, au sein du lycée.
 - Organisation d'une journée : cinémas du Sud. Avec les classes de cinéma du lycée, le ciné-club de la cité, les écoles, collèges, lycée qui apprennent le cinéma ou/et la langue d'oc. En partenariat avec l'Écran Magique et le cinéma de la ville : LE FORUM. Première année : 15 février 2018.
 - Organisation d'un spectacle en provençal en lien avec les associations de théâtre provençal de Caderousse, une chorégraphe d'Orange et avec les classes de première. Projet financée par la région : procédés CVLA puis INES. Projet d'un an : écriture, lecture, mise-en-voix, mise-en-corps, découverte du répertoire provençal. Chaque année.
 - Écriture d'une nouvelle en provençal, français, espagnol pour participer aux rencontres Victor del Arbol, organisées par le lycée de l'Arc, les professeurs d'Espagnol et une librairie d'Orange : l'Orange Bleue. Chaque année.
 - Participation à la fête de la Musique du lycée : Radio Mix. Réalisation d'une émission radio en provençal.
- **Inscrire la langue hors la cité**
 - Journée autour de l'Arles antique, félibréenne et Méditerranéenne : réaliser un jeu de piste dans la ville en latin, français, provençal. Journées : Nîmes, Marseille, Arles.
 - Journée autour du cinéma méditerranéen : PriMed. Marseille. Projet de l'Académie d'Aix-Marseille. Rencontrer des documentaristes de renom autour du thème de la Méditerranée (Europe et Maghreb). Participer aux débats. Ecrire un blog critique sur les productions des cinéastes en provençal, français (classe de cinéma), italien (ESABAC, Euro-Italien). <http://ocinemart.blogspot.fr/>
 - Échange avec Barcelone. Correspondances, accueils, rencontres. Passerelles des langues : castillan, français, provençal.
 - Correspondance et échange avec un lycée de Carcassonne. Passerelles linguistiques : provençal, languedocien. Accueil au lycée d'Orange.

Professeur responsable : Matthieu Poitavin

12- Vivre la culture occitane aujourd'hui

Public concerné

En 2017/2018, 8 établissements de l'Académie de Bordeaux sont inscrits : 4 collèges, 2 lycées, 2 cités scolaires (collèges, lycées), ce qui représente environ 300 élèves, dont une classe ULIS.

Partenariats

Cette action EAC (Education artistique et culturelle) « vivre la culture occitane aujourd'hui » a été mise en place avec notre partenaire l'Institut Occitan Aquitaine (Inòc, pôle de médiation numérique). L'Inòc propose une offre numérique via la plateforme DaquiDòc et un module interactif à partir de janvier 2018.

Un partenariat est également établi avec OcTelé (<http://www.octele.com/aculhida.html>)

Cadre administratif

Cette action est intégrée au programme P@trinum (programme de recherche-action ESPE /DRAC sur la médiation numérique patrimoniale). Pour rappel, depuis la loi d'orientation et de programmation pour la refondation de l'école de la République du 8 juillet 2013, le PEAC est rendu obligatoire dans la scolarité d'un élève. Il s'agit d'une action EAC (Education artistique et culturelle) dans le cadre de laquelle chaque partenaire de l'offre sensibilise les élèves au très riche patrimoine matériel et immatériel (PCI), relatif à la culture occitane.

Descriptif



Plusieurs thématiques sont proposées : danse traditionnelle et contemporaine, musique, chant, fêtes patronales ou calendaires, pastorale (pièce de théâtre chantée et dansée), écrivains, textes médiévaux, troubadours, quilles, pelote, applications sur smartphone ... Il s'agit de mesurer comment cette culture tire sa grande richesse en conciliant de fortes traditions ancestrales et des formes artistiques contemporaines d'une extrême modernité.

Thèmes retenus en 2017-2018 : Course Landaise, Carnaval béarnais et théâtre, danses traditionnelles, Carnaval girondin, Felix Arnaud et le bâti landais, Quilles de 6, Contes traditionnels, gastronomie...

Objectifs pédagogiques

- Découverte des formes artistiques traditionnelles occitanes et observation de leur évolution contemporaine, de leur modernité
- Approche de documents patrimoniaux

- Découverte du patrimoine aquitain numérisé en langue française, basque ou occitane
- Création artistique multiforme. La narration Transmedia sera favorisée
- Rencontre envisageable avec des professionnels des arts et de la culture

Aspects interdisciplinaires

Sont concernés les professeurs documentaliste, professeurs d'EPS, d'occitan, l'enseignant spécialisé de la classe ULIS.

Réalisations matérielles

- Reportage avec Octélé
- petit court métrage
- tournoi sportif
- spectacle de contes

Les projets « test » de 2016-2017 sont disponibles en ligne : <http://www.daquidoc.org/fr/mon-peac/m-inspirer>

Professeur responsable

Maude Puech, professeur relais auprès de la DAAC

(Délégation Académique aux Arts et à la Culture) de l'académie de Bordeaux, professeur relais culture scientifique (dept 40) et patrimoine occitan

13 - Écriture et mise en musique de chansons

Nice – école des Magnolias

2017/2018 : Objectifs : écrire en occitan, utiliser la musique pour véhiculer et faire vivre notre langue régionale

Interdisciplinarité : musique, écriture d'une poésie

14- Art en occitan, A la maniera de Ben

2016/2017 : Comme le fait Ben, le célèbre artiste niçois, les élèves écrivent à la peinture blanche sur fond noir ce qu'ils souhaitent en occitan (Nissart), le travail est affiché sous le préau de l'école

Objectifs : écrire en occitan, utiliser l'art pour véhiculer et faire vivre notre langue régionale

Interdisciplinarité : art visuel, histoire de l'art

<https://www.youtube.com/watch?v=SXySnhhaFKg>

15- Écriture en occitan (Nissart) avec les élèves et mise en musique d'une chanson

2014/2015 : Avec l'aide d'une conseillère pédagogique musique cette chanson a été créée pour le carnaval de toutes les écoles de la ville et apprise par 30 classes de Nice.

Objectifs : écrire en occitan, utiliser la musique pour véhiculer et faire vivre notre langue régionale

Interdisciplinarité : musique, écriture d'une poésie

https://www.youtube.com/watch?v=Vud_nUQlwEs

Enseignant responsable : Julien Alquier

16- Azalais la trobairitz

projet pédagogique dans le premier degré **2017-2018** – Académie de Montpellier.

Public concerné

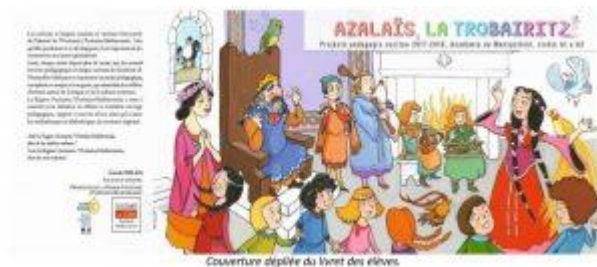
Les élèves des classes primaires des 4 départements occitanophones de l'Académie de Montpellier (Aude, Gard, Hérault, Lozère)

Objectifs

Ce projet et les documents didactiques et pédagogiques qui l'accompagnent est un support fédérateur pour développer les compétences langagières et culturelles des élèves et pour aborder de nombreux points des programmes en maîtrise de la langue, enseignement moral et civique, histoire / géographie, éducation musicale et histoire des arts.

Contenus

Le projet est axé sur l'univers du conte.



Couverture dépliée du livret des élèves.

Il se présente sous la forme d'un livret contenant un album et une bande dessinée.

Le matériel pédagogique : chaque classe inscrite recevra deux types de matériel :

- Individuel/élève : le livret regroupant les deux moments de l'histoire : l'album et la bande-dessinée et le CD des chants et comptines enregistrés par des professionnels
- Collectif/classe ou école : un CD du projet *Azalais la Trobairitz* comprenant divers enregistrements (album, BD et joutes linguistiques...) et des fiches pédagogiques exploitables sous Word ou pdf ainsi que des dossiers culturels pouvant être utilisés dans les autres disciplines....

Aspects interdisciplinaires

- **Linguistique et culturel** : en lien avec la culture régionale des contes traditionnels occitans, des instruments de musique régionaux, des métiers, des activités économiques traditionnelles liées à l'agriculture, l'élevage, artisanat...
- **Littérature** : connaissances de contes traditionnels, de la littérature enfantine et des textes patrimoniaux autour des personnages de conte, de la musique, du Moyen Âge, et des troubadours.
- **Éducation au patrimoine culturel** : la découverte de l'espace occitan au temps du Moyen-Âge : éléments du patrimoine bâti : châteaux- églises, cités ..., les textes et poésies des troubadours, la musique et les instruments de musique.
- **Arts plastiques, Musique et Histoire des arts** : expression et création en relation avec le conte et les personnages de contes traditionnels, la musique et les musiciens au Moyen-Âge, l'acquisition d'un répertoire de chansons, la mise en scène autour des histoires des vies des troubadours, l'apprentissage de comptines et de chants, le travail sur les rythmes, les enluminures et les vitraux.

- D'autres domaines disciplinaires sont abordés en interdisciplinarité avec la langue occitane, en **langage** (lecture, vocabulaire, recherche documentaire...), **culture humaniste et éducation civique**.
- Les **techniques usuelles de l'information et de la communication** font l'objet d'un traitement spécial à travers le jeu académique.
- L'on peut également mener des activités **bi-plurilingues à partir des éléments linguistiques ou culturels** du projet. Les langues régionales participant pleinement à la diversité linguistique.

Réalisations matérielles

- Les classes participent au Concours académique de poésies en proposant des productions collectives ou individuelles, cette année sur la thématique « *Imaginaris* ».

Responsables du projet

Conseillères pédagogiques départementales en langue et culture régionales de de l'Académie de Montpellier

17- Projet Comenius Regio – « Des contes dans nos langues : du bilinguisme au plurilinguisme »

projet pédagogique dans le premier degré **2016-2017** – Académie de Montpellier.

Localisation du projet – Public concerné

- Départements Aude, Gard, Hérault, Lozère, Pyrénées orientales et Val d'Aoste (Italie)
- Élèves des classes maternelles, élémentaires des départements de l'Académie de Montpellier (Aude, Gard, Hérault, Lozère et Pyrénées Orientales) ainsi que les classes des écoles du Val d'Aoste.

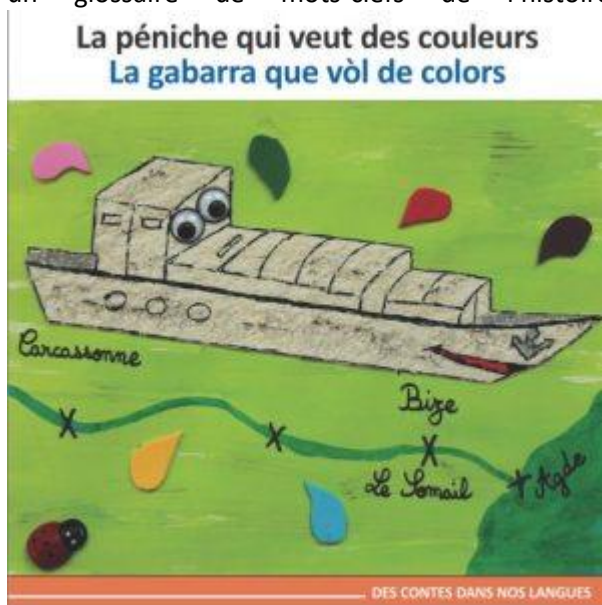
Objectifs

- Valorisation de toutes les langues : de l'école et de l'environnement de l'enfant.
- Connaissance et acceptation de la culture de son territoire mais aussi de l'environnement familial de ses camarades.
- Développement de la curiosité des enfants pour la lecture et les langues.
- Développement du lien entre l'école et la famille, en particulier par rapport à l'apprentissage de la lecture.

Contenus

À tour de rôle, pendant 3 ou 4 jours, les élèves des classes concernées amènent à la maison un sac d'histoire qui contient :

- un livre bilingue pour enfants,
- un CD du livre lu dans plusieurs langues,
- un jeu en lien avec le livre pour toute la famille,
- une surprise en rapport avec le livre,
- un glossaire de mots-clefs de l'histoire à traduire dans la langue de la famille.



Les histoires des livres emportés par les enfants à la maison sont des contes créés par des classes bilingues (français/occitan, français/catalan, français/italien). Dans le sac que les élèves emportent chez eux à tour de rôle, le livre bilingue constitue l'élément central. Chacune et chacun reçoit en principe celui qui correspond à la langue parlée en famille. Les enfants monolingues ont la possibilité de découvrir le livre bilingue de leur choix. Pour chaque livre, 6 à 8 mots-clefs de l'histoire sont

présentés avec leur illustration sur une fiche: le glossaire. La légende est écrite en français sous chacune d'elles. Une ligne supplémentaire permet aux parents de les traduire dans leur langue. Les glossaires sont affichés au mur de la classe ou des couloirs, témoignant de la diversité linguistique des élèves grâce à l'apport de leurs parents.

Pour entretenir et développer ses objectifs, d'autres activités sont prévues:

- l'arbre à histoires où sont affichées les photocopies des couvertures de tous les livres lus aux enfants par leurs parents, en français ou dans une autre langue;
- des séances de lecture peuvent être organisées avec comme lecteurs, des élèves plus âgés et des parents qui lisent en français ou dans une autre langue;
- des spectacles mettant en scène les Sacs d'histoires peuvent réunir les élèves, leurs parents et leurs enseignant-e-s.

Les histoires sont racontées en français et dans d'autres langues. En classe, les élèves observent les caractéristiques des langues: sens de l'écriture, utilisation de l'alphabet latin, d'un autre alphabet ou système d'écriture, présence ou pas de déterminants, accents particuliers, mots qui se ressemblent, etc.

Aspects interdisciplinaires

- Lecture, écriture, étude de la langue et comparaisons de langues : utilisation de différents types d'écrits (le conte) et comparaison des systèmes linguistiques et culturels.
- Culture littéraire et artistique : réseaux littéraires autour du conte, lecture de contes et légendes du patrimoine local, régional mais également des pays frontaliers.
- Enseignement civique et moral (acceptation de l'autre et de sa culture, ouverture sur le monde)
- Questionner le monde ou histoire et géographie : repérage de lieux, étude d'activités économiques de différents départements.

Réalisations matérielles

- Conception d'un nouveau conte avec sa classe.
- Traduction du conte dans les langues des familles des élèves de la classe et enregistrement de la version orale de chaque conte par des locuteurs natifs qui peuvent être les parents d'élèves.
- Conception et réalisation du jeu et de la surprise qui accompagnent chaque sac d'histoire.

Un site réunira les fiches avec les traductions dans toutes les langues, les fichiers sons, des séquences pédagogiques d'exploitation de l'album.

Collègues responsables

Conseillers pédagogiques départementaux en langue et culture régionales, Gabriella Vernetto (Italie)

18- Projet Erasmus + – Des jeux numériques au service d'un parcours bi-plurilingue d'éducation au développement durable : « El jardí... a la taula, dalla tavola... à la poubelle »

projet pédagogique dans le premier degré **2015-2016** – Académie de Montpellier.

Localisation du projet – Public concerné

Départements Aude, Gard, Hérault, Lozère, écoles du Val d'Aoste et du Piémont (Italie) et école du Val d'Aran (Espagne). Ce projet est réalisé par les classes bilingues des départements occitanophones, les classes du Val d'Aoste, du Piémont et du Val d'Aran. Il s'adresse à toutes les classes maternelles, élémentaires et classes de 6ième des départements occitanophones de l'Académie de Montpellier (Aude, Gard, Hérault, Lozère) et des écoles du Val d'Aoste et du Val d'Aran.



Capture d'écran de l'interface des jeux créés l'année dernière par les enseignants.

Objectifs et contenus

- Améliorer les compétences linguistiques et métalinguistiques des élèves en les exposant à des écrits et/ou oraux produits dans différentes langues à travers les technologies nouvelles.
- Construire et développer le répertoire linguistique et culturel pluriel des élèves en élargissant celui-ci à d'autres espaces européens en instaurant une réflexion au développement durable dans le cadre de l'enseignement d'une discipline non linguistique.
- Construire des savoirs environnementaux chez l'apprenant et développer des attitudes citoyennes à partir d'un enseignement bi-plurilingue et numérique. Le projet « *El jardí... a la taula, dalla tavola... à la poubelle* » se propose de construire un parcours d'éducation au développement durable qui va de l'école maternelle jusqu'au lycée en passant par le collège à travers des activités d'enseignement bi-plurilingue; éveil aux langues, intercompréhension et enseignement des disciplines non linguistiques : DNL et ce dans une perspective européenne.

Matériel pédagogique

- Toutes les classes ont accès à un premier parcours qui a été réalisé l'année dernière par les enseignants. Ce parcours est accessible sur le site du porteur du projet : le CIRDOC.
- Cette année, un second parcours est en cours de réalisation, celui-là sera créé par les classes bilingues de l'Aude, du Gard, de l'Hérault et de la Lozère ainsi que par les classes du Val d'Aoste, du Piémont et du Val d'Aran.

Aspects interdisciplinaires

Par le biais de ces jeux numériques plurilingues, les enseignants pourront aborder l'éducation au développement durable de façon ludique en faisant des élèves les véritables acteurs de leur apprentissage. Les activités proposées le seront en plusieurs langues, ce qui permettra aux enseignants de proposer des activités de comparaisons de langues.

Réalisations matérielles : les classes vont créer des jeux numériques bi-plurilingues sur la thématique du développement durable.

Responsables

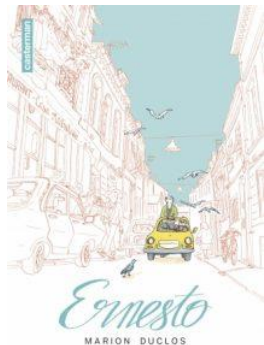
Conseillères pédagogiques départementales en langue et culture régionales, Mme Elena Grosso (Italie) et Mme Maria-Teresa Mayo (val d'Aran)

19- Ernesto – mémoire de la guerre civile espagnole

Public concerné

Une classe de troisième Collège François Mauriac St Symphorien (33) – Académie de Bordeaux.

Descriptif



Nous travaillons à partir de la bande dessinée Ernesto de Marion Duclos (Casterman, 2017) qui traite du problème de la mémoire au sujet de la guerre civile espagnole. Le héros de la BD (le grand père) se souvient et veut retourner sur les lieux de son enfance.

Nous travaillons chacun dans nos classes à partir de textes.

En espagnol, des chansons, en français le texte de la BD, en occitan, je travaille sur L'estaca (version en catalan et en occitan) et sur *Lo dider de Guernica* de Manciet.

Les élèves travaillent également avec Marion Duclos (quatre interventions de deux heures).

Des intervenants se rajoutent : le maire de la commune (petit fils d'immigré espagnol) et la grand mère d'un élève (immigrée espagnole).

Objectifs

Travail sur la mémoire du pays. Saint Symphorien est un lieu d'accueil important d'immigrés espagnols qui ont ensuite participé à la Résistance.

Aspects interdisciplinaires – Partenariats

- Le projet fait travailler ensemble une enseignante en français, une enseignante d'histoire géographie, la documentaliste, une enseignante en espagnol et la professeure d'occitan.
- Des partenaires se rajoutent : la commune de Saint Symphorien et l'auteure de bande dessinée Marion Duclos.

Réalisation matérielle

Les élèves choisissent un thème d'après les thèmes étudiés et réalisent une bande dessinée ou une affiche avec l'aide de Marion Duclos et de l'enseignante en Arts Plastiques.

20- Rencontre avec le groupe occitan Mauresca et participation à un concert au lycée.

Public concerné

2^{ndes}, 1^{ères} et terminales. **Auch Lycée Pardailhan – 2017-2018**

Descriptif

Journée occitane au lycée (Repas occitan au self, participation des lycéens occitanistes à un concert à la cafet du lycée avec le groupe Mauresca. Travail au préalable d'écriture et de mise en voix avec le groupe avant la représentation).

Objectifs

Faire l'expérience de la création artistique.

21- Visite de Pau, capitale béarnaise

Public concerné

2^{ndes}, 1^{ères} et terminales.

Descriptif

Visite du centre historique, enregistrement d'une émission de Radio dans les locaux de la radio locale occitane (Radiò Pais) et rencontre de professionnels de la musique occitane à l'Institut Occitan (groupe Artus) ; s'immerger dans ces lieux de culture béarnaise.

Objectifs

Visite d'une ville gasconne voisine d'expression béarnaise.

22- Sortie pédagogique écomusée de Marquèze

collège Salinis, Auch –

Contenus

Sortie pédagogique écomusée de Marquèze, assister au concert du groupe Mauresca au lycée Pardailhan, journée occitane au collège (repas occitan, exposition réalisée par les élèves, quizz occitan etc)

23- Sortie pédagogique à Toulouse

Contenus

Collège Vic Fezensac – Découverte des marqueurs occitans au centre-ville, trajet dans le métro toulousain (annonces verbales en occitan), animation musicale de Florant Mercadier à *l'ostal d'Occitania* et visite de la librairie *Tuta d'òc*.

24- Participation à un concert de musique occitane

Public concerné

Collégiens de Vic Fezensac, Cazaubon et Salinis d'Auch, Gers, Toulouse, années 2013, 2014, 2015, 2016, 2018.

Contenu

Préparer, répéter et jouer sur scène et face à un public.

Objectif

Participer à un événement culturel occitan Chanter « la marche Cazérienne » en 1ère partie du concert de Nadau en collaboration avec l'auteur des paroles occitanes dans les arènes locales.

Aspects interdisciplinaires : Mise en relation de l'occitan et de la musique.

Réalisations matérielles

Se produire devant un public et participer à la réalisation d'une vidéo : <http://parlemtv.fr/?Extrait-du-concert-de-Nadau-a-Estang>

25- EPI : l'homme et l'animal dans la culture latine (2017)

Public concerné

Collégiens de 4^{ème} de Cazaubon, Gers, Toulouse

Contenu et objectifs

- Assumer le rôle de journalistes.
- Réaliser un reportage vidéo sur des jeux taurins (Corrida et course landaise). Éclairage sur ces pratiques taurines au regard des cultures hispaniques et occitanes.

Aspects interdisciplinaires : Mise en relation de l'occitan, de l'espagnol et de l'informatique.

Réalisations matérielles

Réalisation d'une vidéo lors de l'entrevue avec Jean Barrère, ganadero et ancien écarteur de course landaise.

26- Séjour Laruns : de la culture gasconne à la culture gasco-béarnaise.

Public concerné : Collégiens de Vic Fezensac en 2016 et de Cazaubon en 2018

Contenu et objectifs

- Randonnée pédestre en moyenne montagne, découverte d'un col, visite d'une bergerie et rencontre avec un berger, échange avec un agent du parc national des Pyrénées dans leur écomusée, pratique du sport traditionnel sur le fronton local (pelote basque).
- Découverte de l'environnement physique et humain de la montagne gasconne.

Aspects interdisciplinaires : Compétences en EPS pour la pelote basque.

27- Séjour Val d'Aran (Espagne)

Public concerné : Collégiens de Vic Fezensac, gers, Toulouse, 2014

Contenu et objectifs

De la culture de l'herbe à la culture de la neige.

Découvrir le Val d'Aran. Découvrir un territoire particulier par sa géographie, sa culture et ses langues romanes pratiquées (occitan aranais-catalan-espagnol).

Aspects interdisciplinaires

Mise en relation de l'occitan, de l'espagnol et découverte du catalan.

Découvrir un territoire particulier par sa géographie, sa culture et ses langues romanes pratiquées (occitan aranais-catalan-espagnol).

28- Echange gasco-languedocien Vic Fezensac (32) – Mèze (34)

Public concerné

Collégiens de Vic Fezensac et de Mèze, Gers et Hérault, Toulouse et Montpellier, 2012

Contenu et objectifs

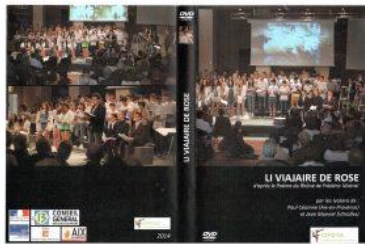
- Rencontrer les gens sur leur lieu de vie pour mieux connaître et mieux comprendre.
- Faire se rencontrer deux cultures à la fois proches et différentes : la culture languedocienne et la culture gasconne.

Aspects interdisciplinaires

Mise en relation de l'occitan gascon et de l'occitan languedocien.

Réalizations : Pratique des jeux traditionnels gascons (jeux de quilles au maillet et palet gascon) et languedociens (balle au tambourin, joutes sétoises).

29- Li viajaire de Rose, Les voyageurs du Rhône, spectacle. 2014



Public concerné

- S'adresse aux élèves provençalisants de 2^{nde}, 1^{ère}, T^{les}
- Équipe des professeurs: professeurs de français, histoire-géographie, latin, profs documentalistes.
- Lycées Cézanne à Aix en Provence et lycée Monnet à Vitrolles.

Contenu – Interdisciplinarité

Le spectacle est une mise en scène du *Poème du Rhône* de Frédéric Mistral. L'accent est mis sur la rencontre des cultures méditerranéennes à l'intérieur du *Poème*.

Cela amène à la création de parties du dialogue et de chanson en diverses langues : italien, allemand, arabe, espagnol, provençal.

150 élèves clament et chantent des messages de rencontre et de découverte.

Réalisation

- Élèves entourés d'un chef de chœur, deux musiciens, un plasticien vidéaste, un comédien, un ingénieur informatique.
- Deux représentations sur la scène de chaque lycée
- Puis, à la demande du Président de Région Michel Vauzelle, le spectacle est joué dans le salon d'honneur du Conseil Régional.
- Articles dans la presse.
- Reportages télévisés sur France 3
- Édition d'un DVD

Professeur responsable : Didier Maurell

30 – Miiterrano, çai e lai, Méditerranée d'ici et de là-bas. « Liberté, Fraternité, Paix et Joie sur la Méditerranée ».

Public concerné

- Lycées Cézanne à Aix en Provence et lycée Monnet à Vitrolles.
- Collégiens et lycéens de Nice, Toulon, St Maximin, Manosque, Bouches du Rhône, Var, Alpes-Maritimes.
- Académie d'Aix-Marseille, Académie de Nice.
- Commande de l'Inspecteur Régional de Musique de l'Académie de Nice.
- Professeur responsable : Didier Maurell en collaboration avec le compositeur Philippe Franceschi.

Année 2015.

Contenu

- Mettre en chansons les textes de Frédéric Mistral consacrés aux échanges entre la Provence et les autres pays d'Europe du Sud et de Méditerranée.
- Travail des élèves avec des musiciens professionnels. Qualité professionnelle exigée pour la réalisation.

Réalisations



- 600 élèves chantent les valeurs humanistes de Liberté, Fraternité, Paix et Joie entre peuples.
- Concerts dans les villes nommées.
- Articles dans la presse.
- Reportage télévisé sur France 3.
- Édition d'un DVD.

Professeur responsable : Didier Maurell

31- Lou dire dou Papagai, Le conte du Perroquet

Public concerné

Lycée Cézanne à Aix en Provence. Bouches du Rhône

Année 2016

Contenu



- Gérer l'après Charlie (première partie) à partir de la culture occitane.
- Réaliser un *machinima* en provençal, film en images de synthèse à partir de *vidéo games*. Première réalisation de cette envergure en France en milieu scolaire.
- Après avoir étudié *Las Novas del Papagai, la Nouvelle du Perroquet*, d'Arnaut de Carcasses, troubadour du 13e siècle, les élèves ont élaboré le scénario du film en mettant en relief les valeurs à défendre dans une société où la liberté d'expression, de choix personnel et de tolérance sont en danger.
- Puis ont suivi plusieurs semaines de conception des images.

Réalisation

- Film de 10 minutes vus plus de 2000 fois sur Youtube et Facebook, largement commenté et apprécié. Le film est visible sur youtube en tapant le titre, Disponible aussi sur le Portail des Langues des académies d'Aix-Marseille et de Toulouse.

Professeur responsable : Didier Maurell

32- Youtubers

Public concerné

Lycée Monnet à Vitrolles. Bouches du Rhône - Académie d'Aix-Marseille - Année 2016

Contenu

Création de monologues en provençal selon le modèle des youtubers Cyprien et Norman que les élèves consultent tous les jours.

Objectif

Intégrer l'apprentissage du provençal dans une production liée à l'actualité immédiate du phénomène des youtubers et donner la possibilité de s'exprimer sur sa propre identité par rapport au contexte social le plus actuel.

Réalisation

Les scénarios ont été écrits par les élèves. Puis adapté par des auteurs confirmés. Ils sont en cours de tournage par des acteurs professionnels. Prochainement disponibles sur youtube.

Professeur responsable : Didier Maurell

33- *Ensenhamen*, Enseignements

Public concerné

Lycée Monnet à Vitrolles. Bouches du Rhône - Années 2017-2018

Contenu

- Gérer l'après Charlie, (deuxième partie).
- Réaliser un machinima en provençal, film en images de synthèse à partir de video games. Deuxième réalisation de cette envergure en France en milieu scolaire.
- Après avoir étudié de nombreux textes occitans de Troubadours du Moyen-Age abordant les thèmes de l'enseignement et de la pédagogie, les élèves ont élaboré le scénario du film en mettant en relief l'importance du savoir dans la construction de soi et dans une société où le savoir ne semble plus être une valeur essentielle, ou pire, est totalement bafoué au profit de l'obscurantisme. Autrement dit, comment affirmer que le savoir est un pouvoir et qu'il participe de la liberté de l'individu dans la société.

Réalisation

Film en images de synthèse en cours de réalisation par les élèves, prochainement visible sur les réseaux sociaux.

Professeur responsable : Didier Maurell

34- *Lou dangeirous amour*, Le dangereux amour

Public concerné

Lycée Monnet à Vitrolles, Lycée Cézanne, Aix en Provence – année 2017-2018

Contenu

- Gérer l'après Charlie, (troisième partie).
- Réaliser un *machinima* en provençal, film en images de synthèse à partir de *video games*. Troisième réalisation de cette envergure en France en milieu scolaire.
- Après avoir étudié le texte *Lo dangeiros tractat de l'amor de las donas*, *Le dangereux traité de l'amour des dames*, du troubadour de Beziers Matfré Ermengaud, 13^e siècle, ainsi que des extraits d'autres troubadours occitans, les élèves ont élaboré le scénario d'un film en mettant en relief ce que représente la liberté sexuelle dans une société libre, démocratique et cultivée ou dans une société paternaliste, religieuse et inquisitrice.

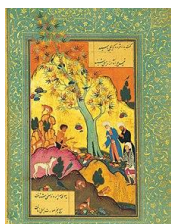
Réalisation

- Film en images de synthèse en cours de réalisation par les élèves.
- Prochainement visible sur les réseaux sociaux.

Professeur responsable : Didier Maurell

35- Participation des élèves du lycée Cézanne au Festival d'Art Lyrique d'Aix-en-Provence

Contenu



Le Festival d'Aix propose la création d'un opéra réunissant les mythes d'Orphée et de Majnun le fou de Layla. Il s'agit de rapprocher les cultures occidentale et orientale par deux exemples de leur génie respectif. Il est demandé aux classes qui participent d'imaginer un mode d'expression artistique pour illustrer cette rencontre à partir d'autres œuvres. Nous avons choisi d'illustrer ces thématiques grâce à l'œuvre de Max-Philippe Delavouët, *Lou cant de la tèsto pleno d'abiho*, celle de Joseph d'Arbaud, *La bèstio dou Vaccarès*, celle de Jordi Gros, *La Tarasca* et celle du troubadour Jaufre Rudel, *L'amor de lonh*.

Interdisciplinarité

Le projet associe les cours de provençal, arabe, théâtre et danse. -juin – juillet 2018

Production

En collaboration avec les classes de théâtre, de danse et d'arabe : création d'une déambulation dans les rues d'Aix pendant la grande parade qui précédera l'opéra. La parole poétique dans plusieurs langues sera projetée dans la foule, déclamée, chantée en solo ou en pol

Professeur responsable : Didier Maurell

36- Échanges culturels et linguistiques – Lavour — El Vendrell

Localisation et public concerné

Lycée de Lavour — Lycée Las Cases — Institut Baix-Penedés — El Vendrell

Historique

L'échange plusieurs fois réalisé est porté par deux enseignants référents :

Jaume FIGUERAS, professeur de catalan et spécialiste de la littérature occitane, traducteur de Max Roqueta et Joan THOMAS, professeur d'occitan, catalanophone, pionnier de l'expérience au printemps 2000.

Objectifs

- Permettre à des jeunes pratiquant l'occitan de réaliser une ouverture à la romanité grâce à l'occitan: intercompréhension catalan / occitan.
- Proximité linguistique et culturelle.
- Ouverture sur l'Europe au travers d'un échange avec la Catalogne.
- Création de contacts permettant des échanges « économiques » ou de pratiques telles que des stages en entreprise, création d'un carnet d'adresses professionnelles, etc...
- Découverte d'un autre mode de vie et de pensée, d'une réalité sociolinguistique différente.

Points forts

- Découverte du monde des entreprises de la région d'El Vendrell, rencontres avec des responsables
- Rencontre avec des responsables des institutions catalanes (Visite de la Generalitat, Parlement rencontre avec un député)
- Compte rendus avec la presse catalane (certainement avec TV3)

Moyens mis en œuvre – Objectifs linguistique, culturel et pédagogique

- Engagement des enseignants porteurs du projet.
- Engagement des élèves

– établissement d'une correspondance suivie.

– obligation de résultats = progression en langue, meilleure connaissance des situations diglossiques, des politiques linguistiques, etc.

Réalisations

- Travail sur un thème (exemple, la presse catalane dans la province de Tarragona)
- Réalisations d'émissions de radio et télévision en occitan.
- Rencontres avec des journalistes.
- Émission de radio réalisée par les Catalans à R d'Autan.

L'échange est fondé sur une relation occitano-catalane stricto sensu. Il est hors de question d'utiliser une autre langue dans les échanges, tant dans les relations entre jeunes qu'entre les institutions. Durant la semaine d'échanges, tant l'Institut Baix Penedés que le lycée Las Cases permettent la participation de leurs élèves aux activités des autres ; c'est à dire qu'ils mettent en place un temps banalisé de X 1/2 journées permettant une mutualisation des visites.

Professeur responsable : Joan Thomas.

37- Tournage d'un documentaire sur l'émigration gasconne à New York City (NYC, USA)

Pour voir tout l'historique :

<http://joseph-saverne.entmip.fr/espaces-pedagogiques/langues/occitan/>

Public concerné

- Élèves d'occitan du lycée Joseph-SAVERNE – L'ISLE-JOURDAIN (31), académie de Toulouse
- avec l'aide de Broa de Save, une association de jeunes, anciens lycéens d'occitan, qui font des vidéos : <https://broadesave.com/bds/asso/>
- Travail coordonné par le professeur d'occitan, en collaboration avec deux professeures d'anglais.

Objectif et lien avec le programme.

Nous voulons faire prendre conscience d'une histoire, souvent injustement oubliée, de l'émigration importante des Gascons en Amérique. Une émigration de la Gascogne pyrénéenne, vers les Amériques, a existé du XIX^e siècle jusqu'au milieu du XX^e siècle. Poussés par la misère, dans une Gascogne où la primogéniture était la règle, les cadets de Gascogne s'essayèrent à l'*American Dream*. Le documentaire, réalisé en occitan à New York, montrera la modernité de notre langue régionale et en même temps les racines profondes et multiples de l'identité new-yorkaise. Notre région et l'Amérique ont eu une histoire commune et les liens restent vivaces.

Notre séjour à New York, où se fera le tournage, permettra aussi de visiter les lieux de cette émigration de masse, aller sur les traces de cette émigration occitane à NYC (Ellis Island, MET avec les statues d'Augustus Saint-Gaudens, The Cloisters...)

Nous voulons faire voir aux élèves que l'occitan n'est pas une fermeture, mais eput au contraire peut une ouverture originale vers d'autres horizons : NYC, porte de l'Amérique. En association avec deux professeures d'anglais, nous voulons prouver que notre projet est transversal. Cet échange, aux ouvertures linguistiques et culturelles multiples, permettra à nos jeunes de comprendre l'unité et la diversité de notre région Occitanie en réalisant un projet bien concret : un film pédagogique occitan original qui sert à raconter l'histoire d'une migration méconnue faisant partie de notre patrimoine régional.

Exploitation pédagogique prévue

- Implication des lycéens dans des activités pédagogiques tournées vers les habitants de La Gascogne toulousaine (concerts en mai 2017 et septembre 2017, animations).
- Formation des lycéens à la réalisation d'un film avec Broa de Save (Automne 2017).
- Tournage du film NYC avec les élèves (avril 2018)
- Rédaction d'articles pour l'hebdomadaire occitan *La Setmana* et *Le Jornalet* sur l'avancement du film. Participations à d'éventuelles émissions de télévision régionale.

38- Échange musical occitan

Contenu

La principale action pédagogique a été l'échange occitan mené sur trois États différents (France, Espagne, Italie) en 2015-2016. Il a donné un voyage commun avec les lycées Bagatelle de Saint-Gaudens, Aran de Vielha (Espagne) et De Amicis de Coni (Italie).

Réalisations

La restitution de cet échange par les élèves a été faite de deux façons différentes.

- Les 53 élèves participant à l'échange ont dû compléter un dossier de voyage qui a été sanctionné par une note.
- Certains élèves, plus motivés, ont également participé à un projet musical international avec l'espagnole du Val d'Aran, Alidé Sans, et avec le groupe italien de Coni, Saber Système.

La restitution de cette collaboration musicale occitane a été un concert commun, au lycée de Amicis, le mercredi 13 avril 2016, puis au festival *Escota e Minja* de l'Isle-Jourdain, le samedi 2 juillet 2016

On trouvera ci-dessous l'ensemble des vidéos, émissions de radio, des photos et des articles de presse concernant l'échange musical occitan en Italie d'avril 2016 (il suffit de cliquer sur l'hyperlien).

Photos

Vidéos en occitan

Émission de radio espagnole en occitan

Articles de presse écrite en français

- *La Dépêche* : <http://www.ladepeche.fr/article/2016/04/26/2332657-echange-musical-occitan-en-italie.html>
- *Le Journal du Gers* :
 - <http://lejournaldugers.fr/article/11871-lisle-jourdain-echange-musical-occitan-en-italie>
 - <http://lejournaldugers.fr/article/13539-succes-pour-escota-e-minja>

Articles de presse écrite en occitan

- *La Setmana* : <http://lasetmana.fr/fr/entry/joenessa-lo-rendetz-ve-de-coni>
- *Jornalet* : <http://www.jornalet.com/nova/6699/escambi-musica-occitan-deus-joens>
- *A Voste* : <https://avoste.com/2016/04/24/escambi-musica-occitan-deus-joens/>

Professeur responsable : Nicolas REY-BÈTHBÉDER.

39- Herbarium-album des plantes sauvages

Public concerné

Élèves de Collège et Lycée d'occitan de la Cité Scolaire Roumanille-Barjavel (Nyons, Drôme), Académie de Grenoble (2017-2018)

Partenariats

- Parc Naturel Régional des Baronnies provençales, Service Éducation au Territoire et à l'Environnement
- Association Paysages Clansayes
- Radio locale



Credit photo : Ena Lindenbaur, A travers champs. Plantes nomades.

Contenu

- identification des plantes, évocation de leurs usages
- immersion linguistique
- lexique spécifique
- restitution artistique avec dessin exact et dessin plus libre inspiré de l'observation rigoureuse des plantes : sous la forme herbarium – album
- relevé des occurrences de chaque plante dans la littérature orale ou écrite

Objectifs

- Exploration de l'environnement local à travers le prisme des langues, des sciences de la vie et de la terre ;
- Restitution par l'expression artistique, mobilisation des corpus de littérature orale et écrite associés.

Intervenants

- René Roux, Association Paysages Clansayes, botaniste local locuteur du provençal possédant un lexique de 4000 mots occitans sur les plantes locales
- Ena Lindenbaur, artiste plasticienne allemande résidant également sur le territoire, ayant travaillé sur la thématique des plantes nomades.

Aspects interdisciplinaires

- Occitan,

- latin,
- SVT,
- Arts plastiques.

Réalisations matérielles

- Intervention préalable du botaniste en classe.
- Sortie d'observation en campagne au sein du périmètre du PNR des Baronnies provençales accompagnée par le botaniste.
- Rencontres-ateliers avec l'artiste plasticienne.
- Réalisation d'un herbier-album collectif.

Professeure responsable : Valérie Pasturel

40- Récits naturalistes et éthologiques dans les encyclopédies médiévales

Public concerné

Élèves de 5e (occitan et latin) de la Cité Scolaire Roumanille-Barjavel (Nyons, Drôme), Académie de Grenoble (projet en construction en 2017-2018).

Contenu : étude des récits naturalistes et éthologiques dans les encyclopédies du Moyen-Age:

- *l'Elucidari*
- le *Liber de Natura Rerum* (Thomas de Cantimpré)

Objectifs

Appuis réciproques entre langues romanes (occitan, italien...) et latin pour décortiquer des textes encyclopédiques du XIII^e siècle respectivement en occitan et en latin dont il n'existe pas de traduction française.

Aspects interdisciplinaires

- Occitan,
- latin,
- italien,
- autres langues romanes...
- Arts plastiques,
- SVT.

Réalisations matérielles

Traduire quelques bribes dans les différentes langues et les restituer sous la forme d'album avec dimension artistique (possibilité de lien avec les professeurs de SVT également sur le volet éthologie et savoirs encyclopédiques).

Professeure responsable : Valérie Pasturel

41- *Durmen sus un chivau*, connexions interdisciplinaires autour de la question de la création

Public concerné

Élèves de Lycée (occitan, philosophie, option arts plastiques) de la Cité Scolaire Roumanille-Barjavel (Nyons, Drôme), Académie de Grenoble (projet en construction en 2017-2018)

Contenu

Exemple d'un texte du troubadour Guillaume d'Aquitaine, cité comme référence sur la question de la création par un philosophe contemporain (Giorgio Agamben, « Idée de la prose »), par un artiste contemporain (Pierre Soulages) : projet arts plastiques, occitan, philosophie.

Objectif

Explorer la littérature des troubadours à travers la question de sa réception actuelle : ses échos dans la création et la philosophie contemporaines.

Connexions interdisciplinaires : (projet proposé par le professeur d'occitan)

- Occitan,
- Philosophie,
- Arts plastiques.

Réalisations matérielles

Réunir des créations individuelles littéraires et artistiques.

Professeure responsable : Valérie Pasturel

42- Connexions avec les acteurs culturels du territoire

Public concerné

Élèves de Collège et Lycée (toutes classes), personnels de l'établissement de la Cité Scolaire Roumanille-Barjavel (Nyons, Drôme), Académie de Grenoble et tout public.

Partenariats

- Festival Contes et Rencontres (à partir de 2017-2018)
- École de musique intercommunale (en projet pour 2018-2019)

Contenu

- programmation de contes et rencontres avec les artistes au sein de l'établissement (au CDI)
- préparation de chants de noëls provençaux en vue d'un échange musical avec les élèves et enseignants de l'École de musique
- musiques et danses traditionnelles : répertoires

Objectifs : répondre au constat fréquent : difficulté de mobiliser les publics scolaires et jeunes au sein des programmations culturelles du territoire

- établir des passerelles avec les acteurs culturels du territoire
- anticiper suffisamment en amont les partenariats pour intégrer les programmations du territoire dans des projets éducatifs.

Connexions interdisciplinaires

- Occitan,
- Arts vivants,
- Musique

Réalisations matérielles

- proposition d'instaurer une « commission artistique jeunesse » au sein de l'équipe de direction artistique du festival de conte du territoire
- propositions de répétitions de chants de noëls provençaux à l'École de musique
- approche du répertoire dansé
- présentations publiques du répertoire acquis par les élèves

Professeure responsable : Valérie Pasturel

43- Conseil pédagogique d'établissement : participer à la réflexion de l'équipe éducative

- Analyse du territoire et de la problématique culturelle spécifique : développement de l'offre touristique, modifications de la démographie, difficulté de susciter l'intérêt des jeunes pour les programmations artistiques...
- Que veut dire : vivre sur ces territoires, y être scolarisé, y enseigner, s'y projeter ?
- Maintenir un enseignement d'occitan dans un établissement, quand il est ouvert à la transversalité, à l'interdisciplinarité, à la culture contemporaine, permet de (re)poser de manière centrale, vive et dynamique le questionnement « qu'est-ce que vivre ici ? / comment vivre ici? ».

Et les questions qui en découlent pour l'équipe éducative : « que transmettre, que protéger, que partager ?
« ; et de définir le rôle de l'établissement dans son inscription locale :

- vivre ensemble, mixité culturelle, lien social et intergénérationnel
- altérité, plurilinguisme, inconnu et soif de découverte
- choix de vie
- actualisation des valeurs à partager
- devenir des territoires.

Professeure responsable : Valérie Pasturel

44, 45, 46- Initiation à la langue occitane – dans l'Académie de Grenoble

Ces actions ont été retenues par le programme Euréka de la Région Rhône-Alpes-Auvergne : <http://www.resacoop.org/region-rhone-alpes-eureka-soutenir-les-actions-educatives>

Public concerné

Lycée Saint-Denis Annonay – Académie de Grenoble : les élèves des 6 classes de seconde de l'établissement.

En partenariat avec l'Institut d'Etudes Occitanes – Rhône-Alpes (I.E.O.-R.A.), avec deux intervenants extérieurs, enseignants retraités, dont l'un est aussi musicien.

Les classes sont partagées en deux groupes (environ 17 élèves par groupes), tous les groupes passent une heure dans chaque atelier.

Donc les élèves de ces 6 classes profitent de deux heures d'initiation à l'occitan vivaro-alpin.

Contenus de l'atelier 1

- Les langues de France : carte commentée.
- Les langues romanes.
- Les noms de lieux, les noms de personnes en Ardèche, leurs origines occitanes.
- La langue occitane ou langue d'Oc, brève présentation historique. La conquête romaine, la formation langue d'oc, langue d'oïl, la civilisation occitane des XII^e et XIII^e siècles : les troubadours.
- La croisade contre les albigeois (1208-1229), l'édit de Villers-Cotterêts (1539)
- La littérature occitane : Frédéric Mistral (1830-1914), prix Nobel 1904.
- La presse occitane aujourd'hui, présentation de différents journaux : *La Setmana*, *Aquò d'Aquí*, *Prouvènço d'aro*, *Lo Grinhon*, *Occitans !...*etc.
- La langue occitane sur le Web, exemple local : www.bartavel.com
- **Exercice** : Le français régional (argotique parfois) d'origine occitane présent, au quotidien, dans le vocabulaire des élèves. Exemples : *débarouler*, *lermuse*, *aciver*, *poutou*, *bader*, *baraban*, *être à la cale...*

Contenus de l'atelier 2

1/ Occitan aujourd'hui 20' :

- Pour ceux qui commencent par cet atelier entrée en matière par une courte discussion: qu'est-ce, pour vous, que le « patois » ? Présentation très rapide sur l'histoire de l'occitan: la langue littéraire prestigieuse du Moyen-Age – les troubadours, le « patois » que l'on interdit à l'école...
- Puis amorce sur l'utilisation actuelle de l'occitan.
- Vidéo-clip d'une chanson de Massilia Sound System (3'55) : Texte des paroles en occitan. Massilia, troubadours d'aujourd'hui ?

2/ Escotas / écoutes 20'

- Escota 1 / « *Que de misèras !* » (Marie Mourier). Deux écoutes où les élèves doivent essayer de reconnaître des mots : les 1^{ers} mots découverts sont souvent : *ivèrn* (hiver), *capuçon* (capuchon), *escòla* (école). On reprend ensuite les phrases par tronçon, on donne le sens des mots difficiles à deviner. On remarque que des mots sont passés dans le français régional : « paqueté » (emmitouflé)

que certains ont entendu dans leur entourage. On constate la similitude de construction de l'imparfait avec l'espagnol...

- Escota 2/ Ma viá (M.Mourier). Même travail. Les élèves repèrent vite les mots « paire » (père) et « maire » (mère). Les observations faites sur l'écoute 1 à propos de la conjugaison servent pour traduire les temps.

3/ B-A BA occitan écrit 15'

- Distribution des textes des écoutes précédentes. Quelques constatations rapides sur la graphie de la langue et différences avec le français : o = [ou], ò = [o], nh = [gn].
- Distribution de la feuille B-A BA (mots de conversation courante). Explication du code de prononciation. Détail de quelques expressions. Les élèves, spontanément, essaient de prononcer les salutations courantes.
- Petite discussion : « *Perqué l'occitan encuei, au sègle XXI ?* » Pourquoi l'occitan aujourd'hui, au XXI^e siècle ?

Bilan de l'intervention « occitan » dans le cadre des projets Eurêka.

- Une observation immédiate que l'on peut faire dès la prise de contact : dans chaque classe on relève un nombre significatif de jeunes qui entendent encore la langue dans leur environnement familial : grands-parents, parents, voisins... Quantitativement, on peut estimer ce nombre à, au moins, 25% mais parfois à près de 50%. Il serait intéressant de faire une enquête plus précise.
- Ce lien avec l'occitan se confirme dans l'exercice d'intercompréhension « *Escota* » où les élèves réussissent particulièrement bien à traduire le texte qu'ils entendent. Beaucoup utilisent aussi leurs connaissances en espagnol et constatent que les deux langues sont proches. Ils s'aperçoivent aussi que des mots utilisés dans le français régional sont en fait des mots occitans francisés.
- L'écoute d'une chanson actuelle (Massilia Sound System) accroche leur attention dès le début. Cette musique proche d'eux (rap / ragamufin) leur montre que l'occitan est toujours fécond et on peut rapprocher l'inspiration des chanteurs de celle des troubadours qu'ils découvrent dans l'atelier 1.

Aspects interdisciplinaires

- Comparaison et lien entre l'occitan, le français et l'espagnol.
- Rappels historiques (croisade...), notions géographiques (localisation des langues sur une carte de France)

Réalisations matérielles

- En parallèle une exposition sur la toponymie (panneaux réalisés par l'IEO Drôme) est parfois organisée au CDI

Professeur responsable : Patrick Cros, avec l'aide de collègues retraités : Marc Nouaille et Gérard Betton. Patrick Cros est professeur de mathématiques et titulaire d'un master 2 d'occitan.

47- Architecture antique et architecture populaire régionale

Public concerné

Élèves de 4^{ème} (collège de Masseube (Gers) académie de Toulouse en 2016-2017)

Contenu

Découverte des techniques de construction au temps des romains et du bâti traditionnel régional. Étude du vocabulaire architectural et du vocabulaire ayant trait aux matériaux de construction en occitan, en latin et en français.

Objectif

Mettre en relation les langues latines autour d'un projet mettant en scène le professeur de technologie.

Aspects interdisciplinaires

Mise en relation du Latin, de l'Occitan et de la technologie.

Réalisations matérielles

Visite d'un site romain et médiéval: la cité de Saint-Bertrand de Comminges (Haute-Garonne) et constitution d'un dossier pouvant être présenté à l'oral du Brevet des Collèges.

48- Le chant traditionnel

Public concerné

Élèves de 4^{ème} – Projet mené au collège de Masseube (Gers) académie de Toulouse en 2016-2017

Contenu

- étude d'un chant traditionnel de mariage en Gascogne.
- étude du chant en occitan avec traduction de certaines parties en latin. Le chant a été travaillé en cours de musique, en cours d'occitan et en cours de latin. Il a été traduit en français.

Objectif

mise en relation de trois disciplines, la musique, l'Occitan et le Latin autour d'un héritage culturel commun qu'est le chant.

Réalisation matérielle

réalisation d'un dossier susceptible d'être présenté à l'oral du Brevet des Collèges.

49- Chorégraphie occitane

Public concerné

les élèves volontaires des classes de 6° et les élèves volontaires de l'option Occitan. Projet mené au collège de Condom (Gers) académie de Toulouse en 2017-2018

Descriptif

- mise en place d'une chorale en langue occitane qui se produira en relation avec de petits sketches en occitan.
- apprentissage durant le cours de musique de quelques chants et répétition des sketches durant le cours d'Occitan.

Objectifs et réalisations matérielles

Réalisation d'un petit spectacle dans le cadre d'une manifestation annuelle en langue occitane: « La Prima deus Contaires » (Le Printemps des Conteurs) organisée par le Conseil Départemental et l'association « Radiò Pais Gers ».

Aspect interdisciplinaire

collaboration du professeur de musique et du professeur d'Occitan.

Professeur responsable : Jean-Jacques Dutaut-Boé

50- Projet de réalisation d'un court métrage en occitan.

Ce projet associe

- le collège Ambrussum de Lunel, académie de Montpellier.
- l'association Tévèòc,
- une association culturelle de St Cristol, Les amis de la Baragogne.

Il s'adresse aux élèves occitanistes de 4^e e 3^e. Il s'intègre dans le projet académique autour du thème « *Imaginaris* » et est mentionné dans le projet fédérateur du collège. Il est également pressenti pour faire l'objet d'une publication dans la revue *Cardie* 2018. La revue *Cardie* publie chaque année une brochure des « projets innovants » des établissements de l'académie, dont certains projets d'Éducation Artistique et Culturelle.

Objectifs généraux

Le projet s'inscrit dans le cadre du programme de Langues vivantes étrangères et régionales (LVER), articulé autour de la notion tradition et modernité. On en profitera pour donner un éclairage culturel nouveau sur des pratiques vivantes que les élèves peuvent observer au quotidien. Ce projet s'inscrit aussi dans le cadre de la validation du parcours d'éducation artistique et culturelle en fin de cycle 4 en classe de troisième.

Les objectifs sont multiples

Objectifs linguistiques

Travailler la langue dans et en dehors de l'école, sur son territoire grâce à la lecture de contes et légendes, à la rencontre d'acteurs locaux tels conteurs, animateurs de café occitan, associations culturelles

Objectifs culturels

- Travail sur le patrimoine culturel, littéraire et historique de France.
- Mais aussi sur le patrimoine immatériel d'Occitanie (travail de collectage de contes et de chansons traditionnels, découverte de l'histoire commune des deux régions, travail en particulier sur les animaux totémiques et ce qu'ils disent du territoire.

Éducation à la citoyenneté. Travail autour de trois thèmes porteurs :

- sauvegarde du patrimoine matériel et immatériel,
- lutte contre les discriminations,
- changement des comportements et développement durable.
- Communiquer dans et au-delà de la sphère scolaire et saisir les vrais enjeux d'un média. Produire un média à destination des autres.

Types de travaux réalisés par les élèves dans le cadre de ce projet

- Écriture d'un scénario en occitan et des sous titres en français
- Invention collective des différentes scènes et choix des aspects techniques
- Interview d'acteurs locaux impliqués dans le collectage de contes traditionnels en occitan et en français
- Recherche documentaire sur les enjeux environnementaux et culturels du 21 siècle

- Création de posters géants mettant en scène les principaux animaux totémiques des villages alentour et traduction des contes et légendes afférents.
- Travail autour de la musique et de la chanson traditionnelles, invention d'une chanson pour la Baragogne de St Christol sur une musique inventée par un professionnel
- Travail autour du jeu d'acteur et du tournage, avec l'intervention d'une équipe professionnelle.
- Découverte et mise en scène de la richesse patrimoniale de l'occitan littéraire lors d'une visite au Cirdoc. (Scène intégrée au film). Tous les travaux réalisés dans le cadre de ce projet seront diffusés bien au-delà du collège et des élèves occitanistes. Une tournée dans les écoles du bassin avec des élèves « ambassadeurs » est envisagée. Tous les supports permettant de faire connaître ce projet seront utilisés. Il est envisagé de faire concourir ce film au festival du court métrage scolaire en langue régionale en 2018. À noter que ce projet fait sortir l'occitan de la classe et permet aux élèves de faire de multiples rencontres fort enrichissantes. Ce type d'action est transposable dans d'autres disciplines.

Professeure responsable : Marie-Catherine Dufour N'Diaye

51- Voyage inter dialectes romans Italie-France

Collège Jean-Malrieu Marseille et Collège de Cervasca (Piémont)

Contenu

Trois jours dans le Piémont pour célébrer un jumelage avec le collège de Cervasca, les élèves participaient à un spectacle chorale/musique en Italien, Occitan provençal et Occitan piémontais, le mois suivant, le collège français accueillait le collège piémontais

Objectif

Inter compréhension entre langues romanes

Public concerné

Collégiens de 4^{ème} et 3^{ème}

Aspects interdisciplinaires

Visites, projets musicaux communs

Professeure responsable : Sarah Laurent

52- Réalisation d'un *barquet*



Public concerné

Collège La Vallée verte de Vauvert (Gard) – Académie de Montpellier - Année scolaire 2012-2013

- Élèves d'occitan – élèves de SEGPA
- Collaboration entre le collège, le service de prévention spécialisé de l'association Samuel Vincent, l'association Siloé et le Centre du Scamandre.

Objectifs

Le projet avait notamment pour objectif la sensibilisation à la préservation et la valorisation du patrimoine maritime et fluvial.

Contenu

Le projet a articulé plusieurs activités : découverte des métiers liés au patrimoine maritime et fluvial ; sensibilisation aux techniques de restauration ; restauration par les élèves des classes de 4ème SEGPA de deux barques à fond plat (« •*négachi* » / de l'occitan «*nega-chin*» qui signifie «noie-chien ») permettant la navigation dans les marais et étangs peu profonds.

Les élèves inscrits en occitan se sont occupés de la partie « Langue et Culture » avec, notamment, le nom occitan de cette barque.

Réalisations

Construction du *barquet*, exposé dans le hall du collège « la Vallée Verte » et le dossier est en ligne sur le site de l'établissement.

Professeure responsable : Sandrine Pattus

53- Construction d'une cabane de gardian



Public concerné

Collège La Vallée verte de Vauvert (Gard) – Académie de Montpellier – Année scolaire 2013-2014

- Élèves d'occitan – élèves de SEGPA
- Collaboration entre le collège, le service de prévention spécialisé de l'association Samuel Vincent, l'association Siloé et le Centre du Scamandre.

Légende photo : inauguration de la cabane

Contenu et réalisations



Légende photo : un élève occitaniste explique la symbolique de la croix de Camargue

Les élèves de la SEGPA ont construit une cabane de gardian et les Occitanistes ont réalisé un journal de la construction en expliquant tous les termes occitans (matériaux, noms des outils...). Pour l'inauguration, les élèves Occitanistes ont réalisé une exposition racontant les origines de la cabane de gardian. La cabane est implantée dans le collège et tout le dossier est en ligne sur le site du collège.

Professeure responsable : Sandrine Pattus

54- Projet liaison école-collège

Collège Fragonard et école primaire, Nègrepelisse (académie de Toulouse). Projet associant un enseignant certifié d'occitan (option hist-géo) et un enseignant du primaire.

Contenus

Travail théâtral des élèves de CM et 6^{ème} autour de l'œuvre d'un auteur local

Découverte d'une œuvre (conte en prose recueilli par M. Chauvet dans le Pays Midi-Quercy), travail autour du texte, réécriture pour faire une adaptation en vue d'une mise en scène simple. Interventions d'un acteur professionnel (Yves Durand) pour diriger le travail final des élèves. Présentation sous forme de saynète sur la scène de l'Espace des Augustins (Montauban) dans le cadre du projet culturel départemental avec les autres sites bilingues du département (Moissac, Montauban et Grisolles).

Objectifs

Créer des liens entre les élèves des trois niveaux du cycle 3, améliorer la communication entre les enseignants de primaire et collège, fédérer les énergies des élèves autour d'une activité valorisante, le théâtre, en mettant en valeur et en améliorant leurs compétences en langue.

Public concerné

40 élèves bilingues français-occitan de cycle III

Aspects interdisciplinaires

Travail général sur le conte (français), présentation du théâtre dans la Grèce antique (histoire), travail sur la langue correction et diction (langue occitane).

Réalisations matérielles

Participation à un spectacle dans le cadre du projet culturel départemental.

Professeur responsable : Manuel Isopet

55- À la découverte de nos ancêtres

Collège Fragonard Nègrepelisse (académie de Toulouse). Projet associant des enseignants d'arts plastiques, histoire, occitan-histoire-géographie.

Contenus

Étude de la préhistoire en classe d'histoire, travail sur les diverses expressions artistiques de cette époque (histoire, arts plastiques), journée de visite de la grotte et le musée de Pech Merle (46) ainsi que des dolmens de Septfonds (82) et du dolmen restauré de Sain-Antonin Noble Val (82).

Objectifs

Vérifier sur le terrain les connaissances acquises en cours, approfondir les savoirs, appréhender la diversité des expressions artistiques préhistoriques.

Public concerné

60 élèves de 6° dont 8 bilingues français-occitan.

Aspects interdisciplinaires

Préhistoire (histoire), expressions artistiques (arts plastiques), relation orale en continu d'une expérience personnelle (occitan).

Réalisations matérielles

Production en arts plastiques, présentation orale devant la classe en occitan.

Professeur responsable : Manuel Isopet

56- Parcours « trobadors » classe de 5e

Public concerné

Collège Bertand de Born – Périgueux – Académie de Bordeaux

Objectifs généraux

- Favoriser l'ouverture culturelle et permettre la connaissance du patrimoine régional : le patrimoine de proximité comme outil et objet d'étude.
- Mise en adéquation de cette étude avec le programme de la classe de 5°, en particulier l'époque des croisades et des troubadours.

Contenus

- Linguistique : familiarisation puis acquisition de la langue historique du sud de la France, l'occitan dans sa variante périgourdine. Mise en parallèle avec d'autres langues latines. Comparaison avec la langue d'oc du Moyen-Âge.
- Patrimonial : découverte de la richesse patrimoniale occitane du Moyen-Âge et sa résonance dans les pratiques culturelles actuelles. Étude de la culture populaire : la cuisine, les jeux traditionnels, la danse...
- Historique : rencontre avec un pays au passé riche et varié. Mise en adéquation des programme d'histoire avec la réalité proche et sensibles des élèves : étude particulière des croisades et des troubadours (Bertran de Born, Bernard de Ventadorn)
- Musical : rencontre avec des chanteurs et des acteurs culturels. Pratique du chant. Découverte de la poésie des troubadours.

Professeur responsable : Martial Peyrouny

57- Parcours « conte » classe de 6e

collège Bertand de Born – Périgueux – Académie de Bordeaux

Objectifs

- Favoriser l'ouverture culturelle et permettre la connaissance d'un patrimoine régional et universel : le conte.
- Mettre en pratique les 4 compétences de langue de manière ludique et dynamique

Contenus

- Pratiques linguistiques : écouter, parler, lire, écrire en occitan. Entrer dans une pratique de création littéraire. Développer l'oral en direction d'un public.
- Patrimoine: découverte de la richesse patrimoniale occitane autour du conte. Mise en parallèle avec d'autres pratiques dans le monde. Faire de la richesse patrimoniale une action culturelle contemporaine.
- Culture : rencontre avec des artistes d'aujourd'hui. Travail sur le patrimoine culturel immatériel de proximité.
- Histoire : rencontre avec un pays au passé riche et varié.
- Musique : rencontre avec des chanteurs et des musiciens. Pratique du chant et de la musique au service d'un conte.

Professeur responsable : Martial Peyrouny

58- « *Dancem au collègi* », classes de 6e à 3e

collège Bertrand de Born – Périgueux – Académie de Bordeaux

Objectifs

- Pédagogiques : sentir le temps global et partagé de la musique (phrase, pulsation) / coordination motrice / coordination corps-voix / placer sa voix / chanter juste et ensemble / sentir l'accent accompagnant le pas de danse / s'écouter / écouter et anticiper / observer et reproduire / aisance corporelle et vocale / travail polyphonique vocal (CIII) / polyrythmies corporelles (CIII) /
- Artistiques: découvrir la musique traditionnelle occitane / s'approprier le chant et la danse comme vecteur musical
- Culturels : découvrir le patrimoine musical et culturel occitan / comprendre le sens du bal / découvrir le patrimoine culturel immatériel occitan par des moments de sensibilisation aux vidéos de collectages « Mémoires de demain »

Contenu

La danse, comme le chant et la musique est l'expression première d'un peuple, ce qu'elle a de plus intime et pourtant de plus populaire. Longtemps elle a paru suspecte semblant à une réaction ou à une régression. Bien au contraire, aujourd'hui, elle devient le moteur d'énergies nouvelles. En Périgord, les autochtones et les nouveaux arrivants se mêlent dans la danse pour recomposer la culture occitane avec leurs corps et leur voix. La danse demeure aussi le lien entre les générations. Elle passe les ans, les siècles, offrant à chacun un lien commun, une culture commune qui aide les enfants à bâtir leur identité tout en s'ouvrant au monde. Cette opération s'articulera autour des dominantes artistiques Arts Visuels, Danse et culture occitane. Elle permettra aux élèves d'entrer dans la culture occitane de façon contemporaine et ouverte. Un collège pourra accueillir, chaque année, le nombre de classes participantes à ce projet afin que les élèves puissent mettre en pratique leurs notions. Ce travail sera mis en commun lors de l'organisation d'un bal par un collège accueillant. Ce bal s'inscrit dans le cadre des rencontres Jeunes Public initiées par l'Agence culturelle au mois de mai 2015 et des restitutions pourraient s'inscrire dans le cadre de la journée dédiée aux scolaires lors de la Félibrée. Par ailleurs, un travail similaire est organisé dans le premier degré avec le Conservatoire à Rayonnement Départemental autour de la pratique du bal.

Professeur responsable : Martial Peyrouny

59- « Fai ton film » classe de terminale

Objectifs

- Écrire, parler, jouer en occitan
- Travailler à un tournage avec une équipe professionnelle (celle de DETZ TV)

Contenu

5 lycéens aujourd'hui en classe de terminale écrivent et enregistrent une série de courts métrages intitulée « *Benvenguda en Perigòrd* ». Au travers de 4 épisodes ils font à leur manière la promotion de leur pays. Mais ces petits sketches sont également l'occasion pour eux de traiter de sujets qui leur tiennent à cœur, le racisme, la contraception, le problème du rapport à l'autre, l'image de soi. Cerise sur le gâteau, tous les dialogues sont en occitan ; un autre contrepied aux idées préconçues et assurance d'être totalement libre dans leurs choix artistiques et rédactionnels.

Les films tournés par Detz.tv sont ensuite visibles par tous sur internet.

Professeur responsable : Martial Peyrouny

60- Les cantejadas



– projet pédagogique 1er degré – Bouches-du-Rhône – Académie d’Aix-Marseille, Projet départemental organisé en collaboration par l’AELOC, l’Éducation Nationale et la Ville d’Aix-en Provence, sous la responsabilité de Gilles Maille, conseiller pédagogique en musique.

Contenu



Un répertoire de 20 chants de complexité adaptée au niveau de chaque classe est appris durant l’année scolaire. La restitution sous forme d’un concert a lieu lors d’une soirée en plein air au mois de juin dans un lieu emblématique de la culture provençale, le Parc Jourdan à Aix en Provence.

Objectifs

S’approprier un répertoire d’œuvres du XIII^e au XXI^e siècle. Mémoriser 10 chants (demande des Instructions officielles). Aborder différents courants musicaux. Découvrir la poésie de l’occitan langue d’oc. Rencontrer des formes syntaxiques différentes de celles employées dans l’occitan en tant que langue de communication.

Public concerné

Environ 500 élèves d’une dizaine d’écoles des Bouches du Rhône, de la moyenne section de maternelle au CM2, soit 17 classes en 2017.

Aspects interdisciplinaires

Approche de l’occitan langue d’Oc au travers d’un répertoire de 20 titres permettant une découverte de chants et musiques issus de courants allant de la musique du moyen âge à des œuvres contemporaines.

Réalisations matérielles

Concert le mardi 13 juin 2017 réunissant 500 élèves devant 2000 spectateurs, film de l’évènement disponible en ligne sur le site du CEP d’Oc, édition d’un livre et d’un CD du répertoire en cours.

Plus d’informations et d’images sur <http://www.aeloc.fr/photorama.php?lng=fr&tconfig=0&id=2>

sous la responsabilité de Gilles Maille, conseiller pédagogique en musique.

61- Projet pédagogique « Occitanie Médiévale »

Public concerné

Collège Antonin Perbosc – Auterive (31) – Académie de Toulouse

Contenus

Cet EPI s'intéresse à la poésie médiévale dite « courtoise » (arabe, hébraïque, occitane, catalane, française, allemande et italienne — travail de littérature comparée, séances spécifiques en classes entières assurées par le professeur d'occitan, devant toutes les classes), musique médiévale et monodie romane, art de l'enluminure, de la miniature et calligraphie médiévales, notions d'architecture médiévale romane et gothique, évocation de la croisade dite « contre les Albigeois ».

Objectif culturel

connaissance du Moyen Âge. Pour le professeur d'Occitan, le but déclaré était de sensibiliser tous les élèves à l'idéal des Troubadours occitans, engageant tout un chacun à s'efforcer de devenir meilleur et plus sociable par amour (c'est à dire en suivant une démarche laïque, et non par quelque crainte religieuse irrationnelle), en le disant de la manière la plus artistique et savante possible (ce qui vise à revaloriser la soif d'apprendre, de savoir et de savoir dire, dans le respect de l'Autre).

Public concerné : tous les élèves du niveau 5^e

Aspects interdisciplinaires

mettre en cohésion des notions acquises dans les disciplines : Français (versification, expression des sentiments), Espagnol (culture mauresque andalouse), Occitan, Histoire et Géographie (Moyen-Âge), Instruction Civique (notions de Vivre-Ensemble, Laïcité), Arts Plastiques et Musique.

Réalisations matérielles

- Après avoir observé les points communs aux littératures amoureuses médiévales de Gibraltar jusqu'à l'Allemagne médiévale, les élèves ont tous rédigé un poème d'amour ou une lettre d'amour...
- Leurs créations ont servi de support à un travail de calligraphie entamé à la cité de Carcassonne avec un intervenant local spécialisé, puis finalisé en classe d'Arts Plastiques. Les plus belles réalisations ont été exposées.
- Trois des créations poétiques ont été mises en musique et chantées.

Professeur responsable : Franc Bardou

62- « De nòstras lengas a la lenga nòstra » : intercambi

Ce projet, qui fêtera ses vingt ans en mars 2018, associe la Cité scolaire Jean Jaurès de Saint-Affrique (Aveyron – Académie de Toulouse) et l'IES de Tremp en Catalogne. Ce projet est porté par deux enseignants certifiés : Nathalie Causse (certifiée occitan-lettres modernes) et Bruno Duranton (certifié occitan-histoire géographie). Il s'adresse aux élèves occitanistes (bilingues et non-bilingues) de 3e et de 2de. À l'IES de Tremp le projet concerne les classes de Manel Riu Fillat (professeur de français et de castillan) et d'Anna Tomas Rodriguez (professeur de français et de catalan).

Objectifs

Le projet s'inscrit dans le cadre du programme de Langues vivantes étrangères et régionales (LVER) de classe de seconde au lycée, articulé autour de la notion du « Vivre ensemble ». Il s'inscrit aussi dans le cadre de la validation du PEAC en fin de cycle 4 en classe de troisième. Les objectifs sont multiples :

- Objectifs linguistiques : travailler sur les passerelles entre plusieurs langues romanes (ici occitan, catalan, espagnol et français) ;
- Objectifs culturels : travail sur le patrimoine immatériel oral de Catalogne et d'Occitanie (travail de collectage de contes et de chansons traditionnels, découverte de l'histoire commune des deux régions, travail en histoire sur *La retirada* et l'exil des républicains catalans après l'arrivée de Franco au pouvoir, travail autour des traditions catalanes et occitanes...)
- Éducation à la citoyenneté : découverte d'un autre pays et d'une autre culture à travers le séjour d'une semaine dans des familles d'accueil, travail autour de la citoyenneté européenne en EMC en classe de troisième.

Types de travaux réalisés par les élèves dans le cadre de ce projet

- réécriture de contes traditionnels en catalan, occitan, français et castillan (2014-2015) avec l'intervention d'une illustratrice professionnelle ;
- travail autour de la musique et de la chanson traditionnelles (2015-2016) avec l'intervention d'un musicien professionnel ;
- travail autour des sports et fêtes traditionnelles (2016-2017) ;
- travail autour du théâtre (2017 – 2018) avec l'intervention d'une comédienne professionnelle.

Professeur responsable : Bruno Duranton

63- Projet artistique en maternelle bilingue

Public concerné et partenariat

- École maternelle Polygone, Toulouse : grande section bilingue.
- Partenariat avec le musée des Jacobins,
- dans le cadre du programme *Total Festum* de la Région Occitanie.

Image Wiki commons.



Contenu

- L'ensemble du projet se déroule entre le mois de janvier et le mois de juin 2018, avec une représentation prévue pour le 8 juin 2018 au Couvent des Jacobins à Toulouse. Il consiste en une série de visites des élèves de Grande Section Bilingue de l'école maternelle Polygone au musée des Jacobins; une visite « découverte », suivie d'une autre, où des photographies seront prises par les enfants, pour appropriation des lieux, et d'une troisième, consistant en une rencontre avec des collégiens de section Oc du collège des Chalets qui leur proposeront une visite guidée en occitan.
- Des intervenants du musée viendront également en classe pour confectionner des masques avec les élèves.
- Des rencontres avec des artistes locuteurs occitans (sculpteurs, acteurs...) mèneront au point final, le 8 juin 2018, qui consistera en une représentation au musée des Jacobins. Les enfants, parés de masques fabriqués avec les interventions des médiatrices du musée, y joueront des saynètes en occitan à l'intention des visiteurs.

Objectifs

- Dire un texte en occitan, de façon émotive, en présence et à l'intention d'un public ; jouer et s'approprier un personnage.
- Découvrir un lieu architectural riche, le musée des Jacobins, et ses contenus.
- Utiliser un appareil numérique ; prendre une photographie en fonction de critères définis et de ses choix personnels.
- Appliquer des techniques de confection pour se fabriquer un masque personnalisé.

Enseignant responsable : Sylvain Lamur.

63- Écriture d'une chanson au collège Renée Taillefer de Gaillac (81)

Organisation, partenariats et public concerné



Les élèves de 4^e et 3^e d'occitan langue de complément (1 h par semaine depuis la 5^e) du collège Renée TAILLEFER de Gaillac ont réalisé, au printemps 2018, une chanson ragga/hip-hop en hommage à la jeune résistante Gaillacoise qui donna le nom à leur collège <http://renee-taillefer-gaillac.entmip.fr/un-peu-d-histoire/>.

Ce projet a pu être réalisé grâce à un financement « Projet Educatif en Catalan et / ou Occitan » (PECO) de la région Occitanie-Pyrénées-Méditerranée, qui nous a permis de pouvoir faire intervenir le groupe de musique *Mauresca*. Ce projet a aussi servi à la rédaction de notre mémoire de master MEEF

Descriptif

En amont nous avons travaillé sur la rédaction en occitan de la biographie de Renée TAILLEFER à partir de [celle publiée sur l'espace numérique de travail \(ENT\) du collège](#) et des savoirs acquis par les 3^{es} en cours d'Histoire. Les 3^{es} avaient donc un rôle de tuteur vis-à-vis de leurs camarades de 4^e qui n'abordent pas la période de la France sous l'occupation dans leur programme d'Histoire.

Première intervention des artistes. Ils font découvrir aux élèves l'instrumental de la chanson avec un refrain qu'ils ont pré écrit et enregistré.

Dans un premier temps, petite présentation des artistes, puis répartition du travail, formation des groupes, et définition des règles.

Trois couplets évoquant différentes étapes de la vie de la résistante, en changeant de personne grammaticale : le premier parlera de l'enfance de Renée à la 1^{ère} personne, au second à la seconde personne de son entrée en Résistance et pour le troisième un fait d'armes marquant à la troisième personne : l'attaque de la prison de Gaillac du 12/07/44. Une élève dépasse même ce cadre en proposant les vers suivants :

« es per aquò que l'avèm feita aquela cançon

E sèm fièrs de portar lo sieu nom »

[C'est pour cela que nous avons composé cette chanson / et nous sommes fiers de porter son nom].

Le texte écrit, les artistes font écouter aux élèves plusieurs interprètes de rap et de ragga pour avoir un aperçu de plusieurs « *flows* » (manière de scander / chanter propres à ces genres) et pour qu'ils puissent chercher individuellement le leur.

Pour préparer la seconde intervention, en classe l'on prend chaque semaine un petit temps pour mémoriser et s'entraîner à dire son distique.

Seconde intervention. Travail sur le flow, mise en bouche du texte et enregistrement.

Objectifs pédagogiques

- Transférer des notions acquises dans une autre matière dans la langue cible.
- Écrire un texte poétique dans respect des contraintes (rime, pied, vers etc..) de ce genre mais aussi celles fixées par le groupe d'élèves (ex : changement de personne grammaticale à chaque couplet..)
- Mettre en voix son texte.
- Réfléchir sur l'égalité garçon-fille, sur l'engagement, et sur les musiques actuelles.

Aspects interdisciplinaires

Rapports avec l'histoire, l'éducation morale et civique, et l'enseignement musical.

Réalisations matérielles

Production et enregistrement de la chanson, disponible au format MP3. <http://renee-taillefer-gaillac.entmip.fr/vie-de-l-etablissement/evenements/la-cancon-de-renee-22776.htm>

Professeur responsable : Julien KONOPNICKI

64- Projet « Go to the future » (Gaelic Occitan TOgether For language Users Through United Roots and Experiences).

Partenariats et public concerné

- Collège François de Belleforest, Samatan (Gers), Académie de Toulouse;
- Mission occitane du Conseil Départemental du Gers (Marie-Françoise Rivail),
- Association pour la Culture Populaire en Pays Gascon (Marc Castanet)

Ce projet Erasmus+ a été mené aux côtés de partenaires gaéliques d'Ecosse et d'Irlande, dont deux établissements scolaires

- la Sgoil an taobh Siar, île Lewis, Hébrides extérieures, Ecosse. (Alice McLeod)
- la Gaelscoil Mhíchíl Ciosóg, comté de Clare, Irlande. (Dónal ó hAiniféin))
- Une institution écossaise : «Comhairle nan Eilean Siar», équivalent Conseil Régional, Iles Hébrides. (Angus Murray)
- Une association écossaise : CnaG «Comunn na Gàidhlig», association de développement du Gaélique, île de Lewis (Donald MacNeill)

Le groupe était donc composé de sept partenaires et a rassemblé plus d'une trentaine de personnes. Le projet a concerné 40 élèves occitanistes du collège de Samatan (Gers) et 60 élèves gaéliques de la Sgoil an Taobh Siar (Île de Lewis, Hébrides extérieures, Ecosse) et de la Gaelscoil Mhíchíl Ciosóg, (comté de Clare, Irlande)

Descriptif

Le projet s'est bâti sur la rencontre de professionnels de l'enseignement de langues minoritaires et d'échanges de bonnes pratiques. Plusieurs actions ont mobilisé les différents partenaires éducatifs, institutionnels et associatifs. Les établissements se sont investis dans la réalisation d'une mallette pédagogique présentant des éléments de culture et de langue régionales. Ces mallettes produites en occitan et en gaélique contiennent 40 fiches pour les productions françaises et 20 fiches pour les productions irlandaises et écossaises. Elles permettent à un public d'élèves de cycle 3 et 4, ou à des adultes curieux, de découvrir des éléments culturels abordant l'histoire, la géographie, les arts, les sports et loisirs, la langue, les sciences et techniques de l'environnement régional et en langue régionale (ou en langue régionale et en français pour les fiches occitanes). Ces fiches offrent aux enseignants en occitan et plus généralement à tous les enseignants d'histoire-géographie, de sciences, de français, de musique, d'arts plastiques, de sport, de langues la possibilité d'utiliser les ressources locales. Les documents peuvent être directement exploités par les élèves (disponibles en pdf ou en word), ils contiennent des exercices, des jeux, une frise chronologique, un lexique, des illustrations et les corrections sont disponibles. [L'ensemble de cette mallette est mis en ligne](#). Une application de jeux prolonge ces fiches et offre aux élèves une manipulation plus dynamique des compétences écrites et



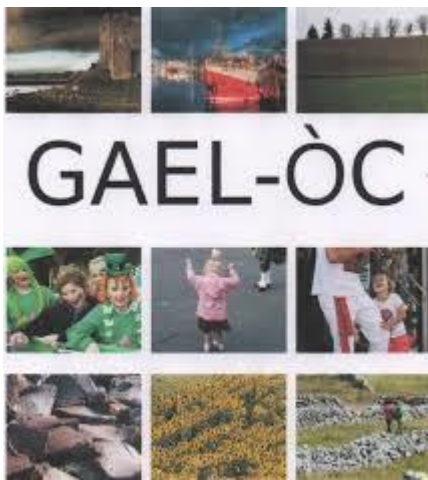
culturelles travaillées ou découvertes sur les fiches.

Six jeux sont accessibles en ligne : le glisser-déposer, le contre la montre, le labyrinthe, le pendu, le tic tac toe, le vrai-faux. Ils contiennent chacun plusieurs questionnaires thématiques aléatoires et encouragent les élèves, ou les curieux, à la pratique.

L'ensemble du projet est accessible sur le site : www.go-to-the-future.eu Une frise chronologique associant l'histoire des langues occitane et gaéliques complète cette mallette et permet de découvrir leurs destinées communes ou leurs différences de statut.

Des séjours scolaires ont également été organisés en Écosse (sur l'île Lewis) pour les élèves occitans et dans le Gers pour les élèves gaéliques d'Écosse et d'Irlande.

Chacune de ces rencontres a été l'occasion pour chacun d'apprécier les valeurs de sa culture régionale, les richesses des patrimoines gaéliques et occitans mais surtout d'échanger et d'apprendre par le chant, la musique et la visite de sites sur la culture et la langue de l'autre.



Les associations ont réalisé un « beau livre » de photographies représentant à travers plusieurs chapitres sur les paysages, les hommes, les sports, le bâti et les fêtes, les particularités et les points communs des cultures gaéliques d'Irlande et d'Ecosse et la culture occitane.

Chaque photographie est commentée d'une pensée d'élève en langue régionale. Ces propos sont traduits en français et en anglais.

Le livre est en vente sur le site de l'ACPPG : <https://acppg.org/spip/spip.php?article51>

Les institutions, le Conseil Départemental du Gers et le Comhairle nan Eilean Siar, ont coordonné ces différents projets et organisé des séminaires d'échanges de bonnes pratiques. La mission occitane du Conseil Départemental du Gers s'est plus précisément chargée du développement de la mallette et de l'application de jeux.

Objectifs pédagogiques

La préservation d'un patrimoine linguistique et culturel propre à un territoire est, à l'identique de la préservation de la diversité biologique, un devoir à l'égard des générations futures.

Au-delà des enjeux sociaux, éducatifs et scientifiques que présente une telle démarche, la valorisation d'une identité territoriale véhicule des valeurs de générosité, de fraternité, d'humanisme et d'échange et permet de mieux appréhender les autres cultures européennes.

L'objectif général du projet est d'échanger les expériences et les bonnes pratiques entre enseignants et experts afin de

- valoriser et développer l'enseignement d'une langue minoritaire,
- réfléchir à des méthodes de sensibilisation à la langue et à la culture communes et créer des outils d'enseignement et de diffusion innovants,
- faire ressortir les apports de la langue régionale dans les différents champs de la connaissance ainsi que l'importance de la culture régionale comme référence des valeurs de la citoyenneté européenne.

Aspects interdisciplinaires

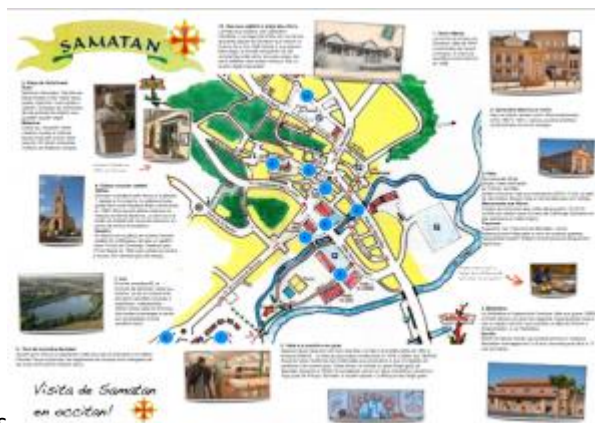
Ce projet a été mené entre enseignants du primaire et du secondaire de France, d'Écosse et d'Irlande. Il est issu d'une volonté commune de valorisation des langues et cultures régionales à travers des objectifs d'interdisciplinarité et de transdisciplinarité. Du cycle 3 au cycle 4, les enseignants de primaire ou les professeurs du secondaire de disciplines scientifique, littéraire, linguistique, artistique et d'éducation physique peuvent utiliser ces productions. Elles sont réalisées à leur intention.

Les langues et cultures régionales par leur proximité, leur accessibilité, dans les espaces où elles sont enseignées, sont des vecteurs naturels de transdisciplinarité : elles offrent aux élèves de comprendre la complexité du monde.

L'interdisciplinarité pourra être facilement menée entre différents enseignants ou même entre différents niveaux dans le cadre d'une liaison pédagogique.

Réalisations matérielles

- mallette pédagogique
- site
- application de jeux pédagogiques
- frise chronologique occitan-gaélique
- livre Gael'Òc
- mini-film en occitan et anglais



- visites guidées en occitan et en anglais
- Au-delà de la mallette, du site et de l'application de jeux et du livre, les élèves occitanistes ont en particulier produit des vidéos de présentation des éléments culturels de leur région en occitan sous-titré en anglais et/ou en anglais sous-titré en occitan. Ils ont également organisé la visite guidée de la ville de Samatan et de son marché en occitan et en anglais (un guide est disponible).

Professeure responsable : Delphine Castaing

65- Livret bilingue « Traces des guerres en Occitanie » / « Mèrcas de las guèrras en occitània »

Date et localisation du projet



De septembre 2018 à octobre 2019.

Lycée Joseph Saverne de l'Isle-Jourdain, 5 avenue Claude Augé. 32600 L'Isle-Jourdain – Gers – Académie de Toulouse.

Livret publié grâce au soutien de la région Occitanie (Pyrénées-Méditerranée) : [cliquez ici pour ouvrir le livret.](#)

Descriptif

– *contenus*

La production finale est un livret fait par les élèves mais pour le construire, au delà de l'étude de documents d'époque, il y a eu de nombreuses conférences, une pièce de théâtre, la visite d'un camp de réfugiés.

– *objectifs*

L'objectif était d'accompagner les élèves dans leur construction d'une mémoire historique. Il s'agissait d'amener les lycéens à étudier les traces de la première guerre mondiale et celles de la guerre d'Algérie au sein de la région Occitanie-Pyrénées-Méditerranée. Cela passait par l'appropriation des textes par ces jeunes qui ont toujours mis leurs émotions, leurs sentiments face aux textes dans ce livret. Nous pouvions donc refaire vivre cette mémoire. Ces traces sont des témoignages écrits, oraux, des dessins, des documents d'archives et des lieux de mémoire (monuments aux morts, sites historiques, mémorial...).

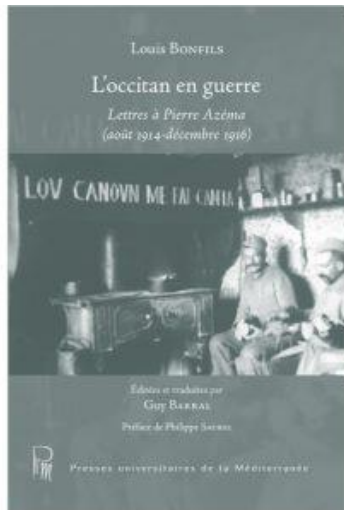
– *public concerné*

Les élèves d'occitan de terminale et de première de M. N. Rey-Bèthbéder ainsi que les élèves de première L, en histoire, de M. É. Goasse, soit 85 élèves.

– Aspects interdisciplinaires

Projet entre l'histoire et l'occitan. La matière première de ce projet est les écrits en occitan de l'époque ainsi que les témoignages oraux. Loin de la vision officielle, écrite en français, l'occitan permet une approche beaucoup plus intime, voire familiale, de la guerre.

– Réalisations matérielles – événements



- **Vendredi 5 octobre 2018** : Pièce de théâtre en occitan *Un Bon Filhs*, à Saint-Lys, Compagnie de la Rampe de Montpellier. 1^e & T Occitan, d'après l'édition de [Guy Barral des lettres du félibre montpelliérain Louis Bonfils](#).

- **Mardi 18 sept 2018** : Intervention de Patrick Lasseube. Fusillés en 14-18 dans l



e 31 et 32. Deux conférences : une en français et une en occitan.

- **24 septembre au 8 octobre 2018** : Expo prêtée par l'ONACVG sur la guerre d'Algérie et les mémoires.
- **Mardi 15 janvier 2019** : Intervention de Serge Javaloyès sur la guerre d'Algérie à partir de son livre *L'ora de partir / L'Heure de partir*. 1998. Ce livre parle du traumatisme et l'intégration des jeunes rapatriés d'Algérie.



- **Mardi 12 mars 2019** : Intervention de Mme Gontaud sur les chansons durant la Guerre 14-18 en Gascogne.
- **Mardi 2 avril 2019**: Intervention de Fatma Adda sur les Harkis.
- **Mardi 16 avril 2019** : Sortie au mémorial de Rivesaltes (66).
- **2 octobre 2019** : Le livret *Traces de guerres en Occitanie* est imprimé
- **15 novembre 2019** : le livret *Traces de guerres en Occitanie* est remis aux élèves qui ont participé lors d'une cérémonie.

– *Échos dans la presse locale*

www.ladepeche.fr/article/2018/09/27/2876527-les-lyceens-sur-les-traces-des-guerres-en-occitanie.html

<https://www.ladepeche.fr/article/2018/10/11/2885958-le-superbe-succes-du-23e-festival-de-la-catinou.html>

<https://www.ladepeche.fr/article/2018/11/15/2906548-de-jeunes-lyceens-tres-impliques.html>

<https://www.ladepeche.fr/2019/11/28/traces-de-guerres-en-occitanie-un-travail-de-memoire-mene-par-les-lyceens,8567780.php?fbclid=IwAR03WPcaVn-ylXYOPvdX8cPgNL4dWZ5QwwcLZI-89e-xQNR1FfNyCORsr-k>

Sous la direction des professeurs *Éric Goasse & Nicolas Rey-Bèthbéder*.